

SIEMENS



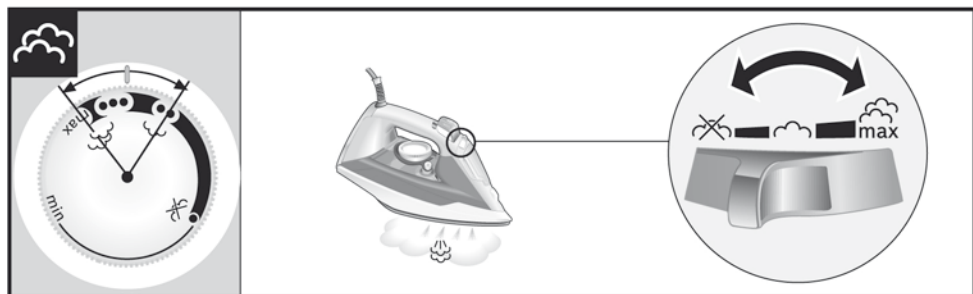
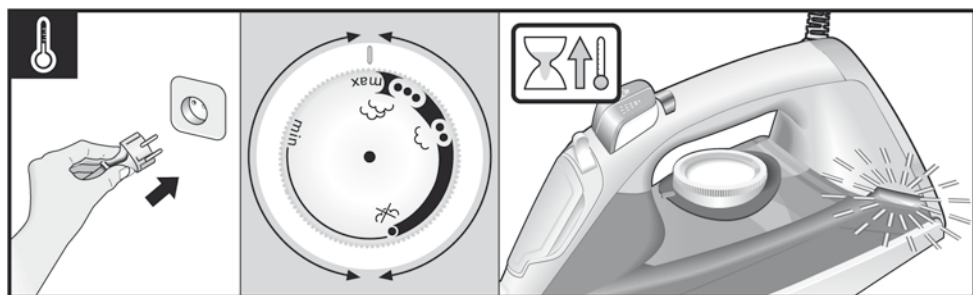
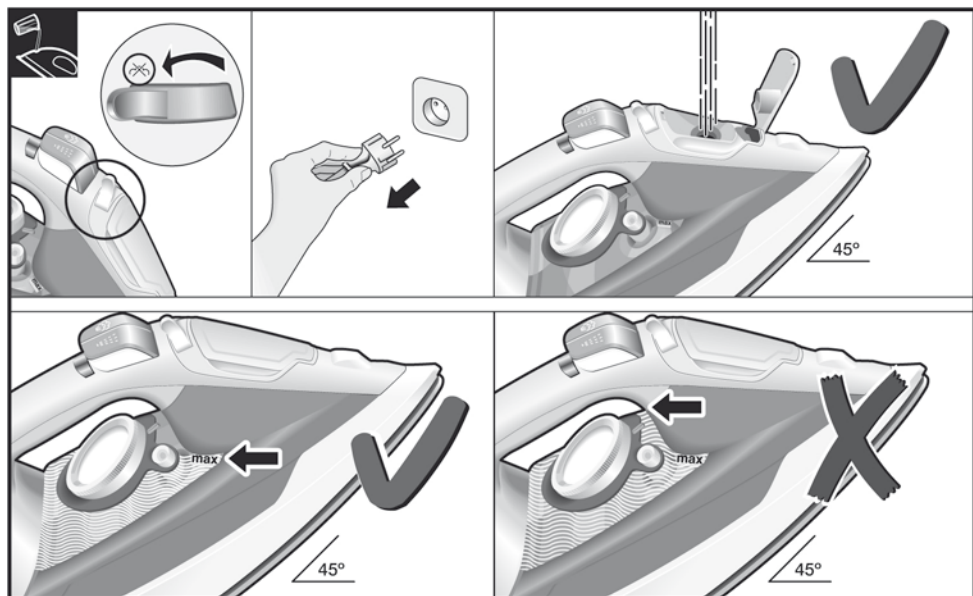
TB40... (iQ300)

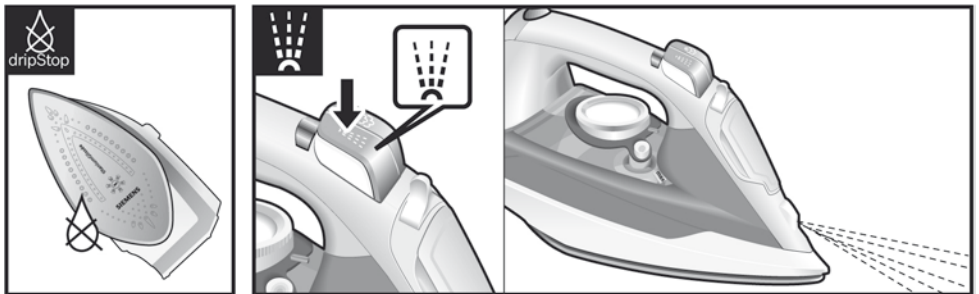
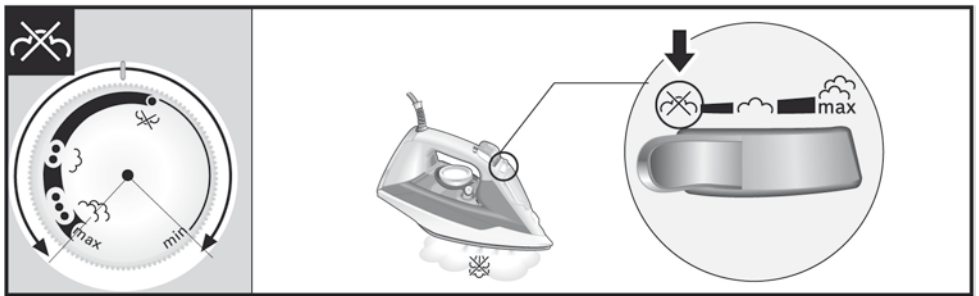
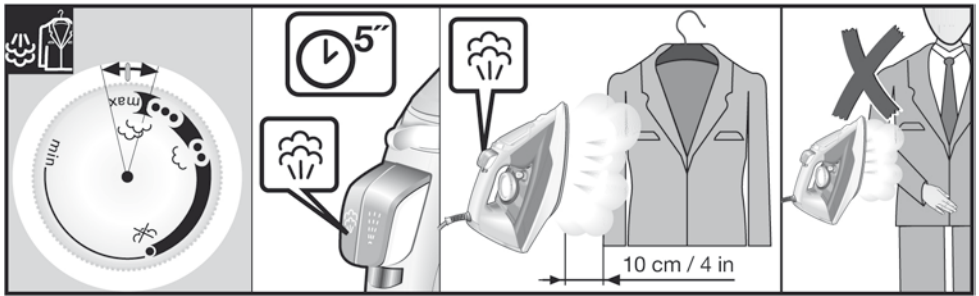
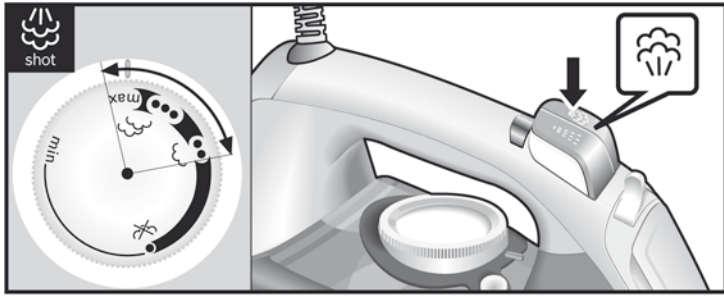
www.siemens-home.bsh-group.com

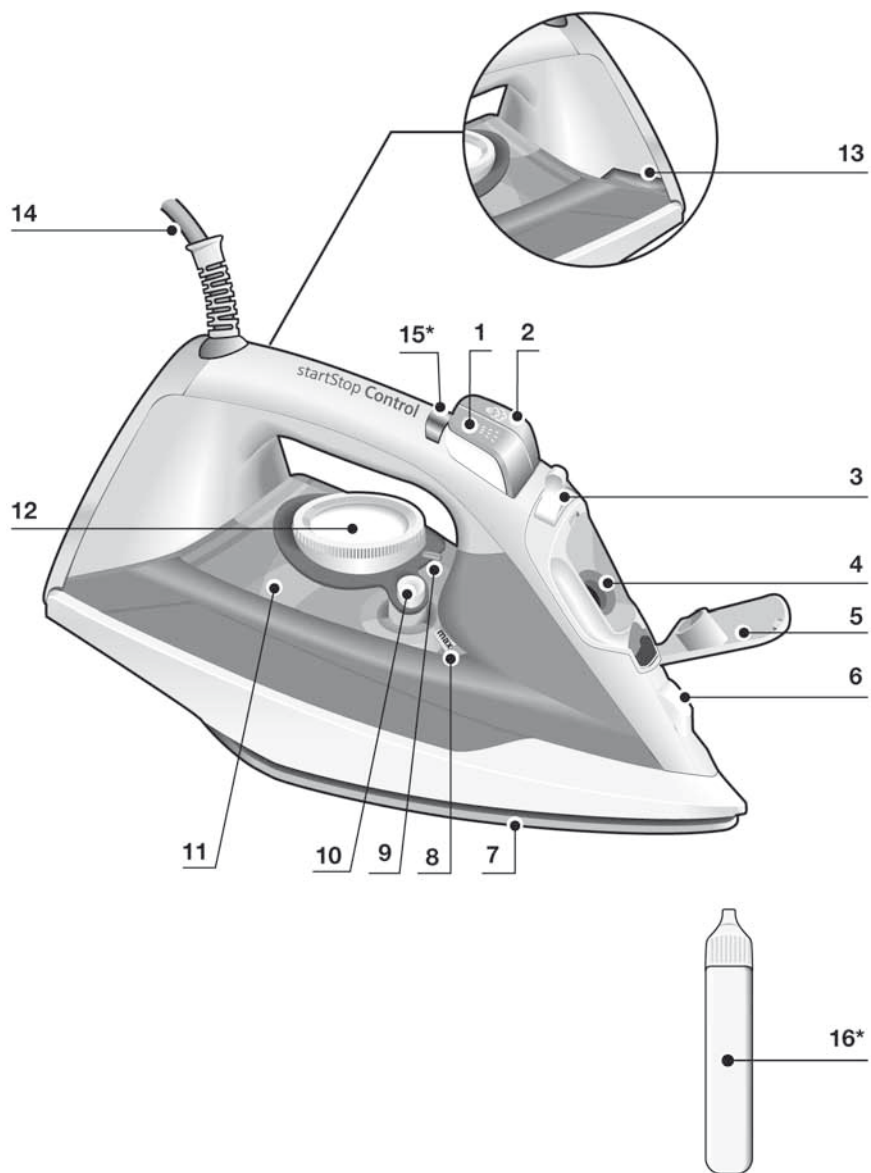
de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
nl Gebruiksaanwijzing
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização

el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
ru Инструкции по эксплуатации
ar إرشادات التشغيل

Register
your
product
online







Index	
DEUTSCH	6
ENGLISH	12
NEDERLANDS	18
ESPAÑOL	24
PORTUGUÊS	30
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	36
TÜRKÇE	42
POLSKI	48
РУССКИЙ	54
العربية	65

Vielen Dank, dass Sie sich für das iQ300-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben.

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung für das Gerät sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Website von Siemens herunterladen.

Öffnen Sie die ausfaltbaren Seiten



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung stellen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In solchen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Zur Vermeidung gefährlicher Situationen dürfen alle eventuell am Gerät anfallenden Reparatur- oder Wartungsarbeiten, wie z. B. der Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines zugelassenen technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab acht Jahren und Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch verwendet werden, sofern sie dabei beaufsichtigt werden oder im sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen wurden und sich über die möglichen Risiken im Klaren sind. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Beaufsichtigung sollten Kinder keine Reinigungs- oder Wartungstätigkeiten durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter acht Jahren, wenn es unter Strom steht oder noch abkühlt.
- Dieses Gerät ist nur ausgelegt für Haushalte bis 2000m über dem Meeresspiegel.
-  **VORSICHT! Heiße Oberfläche.**
Die Oberfläche wird bei der Benutzung heiß.

Wichtige Hinweise

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den normalen Hausgebrauch in häuslicher Umgebung entwickelt worden.
- Dieses Gerät darf nur zu den bestimmungsgemäßen Zwecken verwendet werden, d. h. als Bügeleisen. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß und demzufolge gefährlich.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- Dieses Gerät erreicht beim Gebrauch hohe Temperaturen und erzeugt Dampf. Dies könnte bei unsachgemäßem Gebrauch zu Verbrühungen oder Verbrennungen führen.
 - Bügelsohle nicht berühren! Halten Sie das Bügeleisen an seinem Griff.
 - Lassen Sie das Netzkabel nicht über den Tisch oder das Bügelbrett hängen, damit das Gerät nicht herunterfällt.
 - Bügeln Sie keine Kleidung, die gerade getragen wird!
 - Dampf niemals auf Menschen oder Tiere sprühen oder richten!
- Netzkabel nicht mit scharfen Kanten oder der Bügelsohle in Berührung bringen, wenn diese heiß ist.
- Bügeleisen niemals waagrecht abstellen, wenn die Bügelsohle heiß ist. Stellen Sie es auf seinem Standfuß ab.
- Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen, wenn es in Betrieb ist.
- Dieses Gerät muss entsprechend den Angaben auf seinem Typenschild angeschlossen und verwendet werden.
- Dieses Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Falls die Benutzung

eines Verlängerungskabels unbedingt nötig ist, ausschließlich Kabel für 16 A oder mehr und mit Schuko-Stecker verwenden.

- Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0,28Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.
- Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.
- Nach jedem Gebrauch bzw. bei vermutetem Defekt den Netzstecker ziehen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Bügeleisen nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Bodenfrost...) aussetzen.

Hinweis zur Entsorgung

Unsere Waren werden in einer optimierten Verpackung geliefert. Diese besteht grundsätzlich aus umweltverträglichen Materialien, die als Sekundärrohstoff beim örtlichen Entsorgungsbetrieb abgegeben werden sollten. Ihre Stadt- oder Gemeindeverwaltung wird Ihnen gerne nähere Auskünfte über die Möglichkeiten zur Entsorgung von Altgeräten erteilen.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung von Altgeräten in der EU vor.

Beschreibung

1. Sprühtaste
2. Dampfstoßtaste
3. Dampfreger
4. Wassereinfüllöffnung
5. Deckel der Einfüllöffnung
6. Sprühdüse
7. Bügelsohle
8. Markierung für maximalen Füllstand
9. Temperaturindex
10. „clean“-Taste (Reinigung)
11. Wassertank
12. Temperaturregler
13. Kontrolllämpchen
14. Netzkabel
15. „startStop Control“-Anzeigelampe *
16. Entkalkelösung *

* Modellabhängig

Vor dem ersten Gebrauch Ihres Bügeleisens

Bei seiner erstmaligen Verwendung kann eine gewisse Rauch- und Geruchsbelastung auftreten, die nach ein paar Minuten verschwindet.

Gebrauch Ihres Gerätes




1. Befüllen des Wassertanks

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Das Gerät ist für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser ausgelegt.

- Die Zugabe anderer Flüssigkeiten wie Parfüm (sofern sie nicht von Siemens empfohlen werden) beschädigt das Gerät.
- Kein Kondenswasser aus Wäschetrocknern, Klimaanlage o. ä. verwenden.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der oben erwähnten Produkte zurückgeht, führt zum Gewährleistungsverlust.

⚠ Dampfregler (3) auf die Position  stellen und Netzstecker des Bügeleisens ziehen!

1. Deckel der Einfüllöffnung (5) öffnen.
2. Wassertank (11) befüllen. **Niemals über die Markierung für den maximalen Füllstand (8) befüllen.**
3. Deckel der Einfüllöffnung schließen.

👉 Tipp: Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion können Sie Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrer Gegend sehr hart ist, mischen Sie Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2.

Die Wasserhärte erfahren Sie bei Ihrem regionalen Wasserversorger.



2. Temperatureinstellung

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Der Temperaturregler (12) regelt die Temperatur der Bügelsohle (7).

Stellen Sie die gewünschte Temperaturstufe ein, indem Sie die entsprechende Stufe des Temperaturreglers (12) am Temperaturindex (9) ausrichten.

Temperatureinstellung	Geeignet für:
•	Synthetik
••	Seide - Wolle
•••	Baumwolle
max	Leinen





Das Kontrolllämpchen (13) leuchtet, während sich das Gerät aufheizt, und erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Wenn die Temperatur des heißen Bügeleisens sinkt, können Sie einfach weiterbügeln, während sich das Gerät wieder bis auf die eingestellte Temperatur aufheizt.



3. Dampfbugeln

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Der Dampfregler (3) wird zur Einstellung der beim Bügeln erzeugten Dampfmenge verwendet.

Temperaturregler (12)	Empfohlene Stellung des Dampfreglers (3)
	
	

👉 Tipp: Führen Sie die letzten Striche mit dem Bügeleisen für ein besseres Bügelergebnis ohne Dampf aus, um das Kleidungsstück zu trocknen.



4. Dampfstoß

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Hiermit können Sie hartnäckige Knitterfalten beseitigen oder eine scharfe Bügelfalte oder Plisseefalte einbügeln.


1. Stellen Sie den Temperaturregler (12) wenigstens auf „••“.
2. Drücken Sie die Dampfstoßtaste  (2) mehrmals in Abständen von mindestens fünf Sekunden.



5. Vertikaldampf

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Hiermit können Sie Falten aus hängenden Kleidungsstücken, Vorhängen usw. entfernen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler (12) auf „max“.
2. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.
3. Halten Sie das Bügeleisen in senkrechter Position in 10 cm Abstand auf das Kleidungsstück und drücken Sie mehrmals mit Pausen von mindestens fünf Sekunden die Dampfstoßtaste  (2).

2. Wenn das Bügeleisen nicht benutzt wird, blinkt die „startStop Control“-Anzeigelampe (15*), beim Bügeln leuchtet sie kontinuierlich.
3. Wenn das Bügeleisen für mehr als 12 Sekunden nicht benutzt wird, wird es automatisch nicht mehr aufgeheizt.
4. Wird der Bügelvorgang fortgeführt, wird das Bügeleisen wieder aufgeheizt.


Anfänglicher Aufheizvorgang: Der Griff braucht nicht festgehalten zu werden, bis sich das Bügeleisen auf die eingestellte Temperatur aufgeheizt hat. Nach Erreichen dieser Temperatur schaltet sich das Kontrolllämpchen (13) aus.



6. Bügeln ohne Dampf

↑ Siehe ausfaltbare Seiten


Damit kann das Bügeleisen auch zum Trockenbügeln verwendet werden.

Dampfregler (3) auf die Position  stellen.



10. Nach dem Bügeln

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

1. Stellen Sie den Dampfregler (3) mehrmals von  auf „max“ und wieder zurück (Selbstreinigung).
2. Entleeren Sie den Tank. Halten Sie das Bügeleisen mit der Spitze nach unten und schütteln Sie leicht.
3. Stellen Sie es zur Aufbewahrung senkrecht und nicht auf die Bügelsohle.
4. Das Netzkabel (14) nicht zu eng wickeln!



7. Antitropfsystem *

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Wenn die Temperatur zu niedrig eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, damit kein Wasser austropfen kann. Dabei kann ein hörbares Klicken zu vernehmen sein.



Tipps zum energiesparen

Die Dampferzeugung verbraucht den meisten Strom. Befolgen Sie nachstehende Tipps, um den Energieverbrauch auf ein Minimum zu reduzieren:

1. Beginnen Sie mit den Stoffen, die mit der niedrigsten Temperatur gebügelt werden. Überprüfen Sie die empfohlene Bügeltemperatur auf dem Etikett am Kleidungsstück.
2. Stellen Sie den Dampf entsprechend der gewählten Bügeltemperatur ein und befolgen Sie dabei die Anweisungen in dieser Anleitung. Verwenden Sie Dampf nur, wenn es notwendig ist. Benutzen Sie stattdessen, wenn möglich, die Sprühfunktion.
3. Versuchen Sie, die Stoffe zu bügeln, solange sie noch feucht sind und reduzieren Sie die Dampfeinstellung. Der Dampf wird dann mehr durch den Stoff als durch das Bügeleisen erzeugt. Wenn Sie Ihre Kleidung vor dem Bügeln im Wäschetrockner trocknen, stellen Sie das „Bügeltrocken,-Programm des Trockners ein.



8. Sprühen

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Hiermit können Sie hartnäckige Knitterfalten beseitigen.

Beim Bügeln von Seide sollte die Sprühfunktion nicht verwendet werden.



9. „startStop Control“ *

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

Die Funktion „startStop Control“ sorgt dafür, dass das Bügeleisen nur beim Bügeln aufgeheizt wird.

Die Funktion sorgt für mehr Sicherheit und spart Energie.

1. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein.

* Modellabhängig

4. Wenn die Stoffe feucht genug sind, stellen Sie den Dampfregler (3) ganz ab.
5. Stellen Sie das Bügeleisen in Pausen in senkrechter Position ab. Waagrechtes Abstellen bei eingeschaltetem Dampfregler führt zu Dampfverschwendung.



Reinigung und Pflege

↑ Siehe ausfaltbare Seiten



Achtung! Verbrennungsgefahr!
Ziehen Sie immer den Stecker des Gerätes aus der Steckdose, bevor Sie es reinigen oder warten.

1. Wenn das Bügeleisen nur leicht verschmutzt ist, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie die Bügelsohle (7) abkühlen. Wischen Sie das Gehäuse und die Bügelsohle nur mit einem feuchten Tuch ab.
2. Wenn Synthetikstoff aufgrund einer zu hohen Temperatur der Bügelsohle schmilzt, schalten Sie den Dampf ab und reiben Sie die Reste sofort mit einem dick zusammengefalteten, feuchten Baumwolltuch ab.
3. Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollten Sie den Kontakt mit scharfen Metallgegenständen vermeiden. Verwenden Sie zur Reinigung der Bügelsohle niemals einen Topfreiniger oder Chemikalien.



Mehrfaches Entkalkungssystem

↑ Siehe ausfaltbare Seiten

A self-clean

Jedesmal, wenn Sie den Dampfregler (3) verwenden, reinigt das „self-clean“-Selbstreinigungssystem den Mechanismus von Kalkablagerungen.

B calc'nClean

Die „calc'nClean“-Funktion trägt dazu bei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, nutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker des Bügeleisens, stellen Sie den Dampfregler (3) auf die Position [☒] und füllen Sie den Wassertank (11) mit Wasser.
- 2 Stellen Sie den Temperaturregler (12) auf die „max“-Position und stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein.

- 3 Nach der notwendigen Aufwärmzeit erlischt das Kontrolllämpchen (13). Anschließend wieder den Netzstecker ziehen (**sehr wichtig!**).
- 4 Bügeleisen über ein Waschbecken halten. Die „clean“-Taste (10) drücken und das Bügeleisen schwenken, bis ca. ein Drittel des Wassers im Tank verdampft ist. Kochendes Wasser und Wasserdampf entweichen mit eventuell vorhandenem Kalkstein und Ablagerungen.
- 5 Die „clean“-Taste loslassen und das Bügeleisen einige Sekunden lang schwenken.
- 6 Schritte 4 und 5 wiederholen, bis der Tank leer ist.
- 7 Anschließend das Bügeleisen wieder anschließen, bis das restliche Wasser verdampft ist.
Drücken Sie noch mehrmals hintereinander den „clean“-Knopf, um das Ventil zu reinigen.
- 8 Netzstecker ziehen und die Bügelsohle (7) abkühlen lassen. Bügelsohle nur mit einem feuchten Tuch abwischen.

C „calc'nClean“ mit Entkalkerflüssigkeit *

Für eine gründliche Entkalkung wird die speziell von Siemens entwickelt Entkalkerflüssigkeit empfohlen. Dieser Vorgang sollte alle drei Monate durchgeführt werden.

1. Wassertank (11) mit einer Mischung aus Leitungswasser und einer Maßeinheit (25 ml) Entkalkerlösung (16*) füllen.
2. Anschließend den weiter oben im Abschnitt „calc'nClean“ beschriebenen Vorgang befolgen (Schritte 2 bis 8).

Die Entkalkerflüssigkeit ist bei unserem Kundendienst oder im Fachhandel erhältlich.


Name des Zubehörs: TDZ1101

D anti-calc

Die „anti-calc“-Patrone dient dazu, Kalkablagerungen während des Dampfbügelns zu reduzieren und damit die Lebensdauer Ihres Bügeleisens zu verlängern. Die „anti-calc“-Patrone (Antikalk) kann jedoch den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.



Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bügeleisen wird nicht heiß.	<ol style="list-style-type: none">1. Der Temperaturregler (12) ist auf die niedrigste Stufe eingestellt.2. Das „startStop Control“-System wurde aktiviert (die „startStop Control“-Anzeigelampe 16* blinkt). Das Bügeleisen befindet sich im Stand-by-Modus.	<ol style="list-style-type: none">1. Den Temperaturregler höher drehen.2. Fassen Sie den Griff des Bügeleisens an, um es erneut zu starten.
Die Kleidung haftet an der Bügelsohle.	<ol style="list-style-type: none">1. Die Temperatur ist zu hoch.	<ol style="list-style-type: none">1. Stellen Sie den Temperaturregler (12) herunter und warten Sie, bis das Bügeleisen abgekühlt ist.
Aus der Bügelsohle (7) tropft Wasser zusammen mit Dampf.	<ol style="list-style-type: none">1. Die Einstellung des Temperaturreglers (12) ist zu niedrig.2. Der Dampfgregler (3) ist im Verhältnis zur niedrigen Temperatur zu hoch eingestellt.3. Sie haben die Dampfstoßtaste (2) mehrmals gedrückt, ohne zwischendurch jeweils fünf Sekunden zu warten.	<ol style="list-style-type: none">1. Stellen Sie den Temperaturregler höher (zwischen „••“ und „max“) und warten Sie, bis das Kontrollämpchen (13) erlischt.2. Stellen Sie den Dampfgregler (3) auf eine geringere Stufe ein.3. Warten Sie jeweils fünf Sekunden, bevor Sie die Dampfstoßtaste erneut drücken.
Es kommt kein Dampf.	<ol style="list-style-type: none">1. Der Dampfgregler (3) ist auf die Position  gestellt.2. Die Temperatur ist zu niedrig. Das Antitropfsystem ist aktiviert.	<ol style="list-style-type: none">1. Stellen Sie den Dampfgregler auf eine höhere Position.2. Stellen Sie eine höhere Temperatur ein, wenn der Stoff dies verträgt.
Beim erstmaligen Anschluss des Bügeleisens tritt Rauch aus.	<ol style="list-style-type: none">1. Dies kann durch die Schmierung einiger innerer Teile verursacht werden.	<ol style="list-style-type: none">1. Das ist normal und hört nach ein paar Minuten auf.
Übermäßiges Tropfen oder Dampfen.	<ol style="list-style-type: none">1. Das „calc'nClean“-System wurde nicht richtig geschlossen.	<ol style="list-style-type: none">1. Betätigen Sie mehrmals den „clean“-Knopf (10).
Durch die Löcher in der Bügelsohle (7) treten Ablagerungen aus.	<ol style="list-style-type: none">1. Kalkrückstände kommen aus der Dampfkammer.	<ol style="list-style-type: none">1. Führen Sie einen Reinigungszyklus durch (siehe Abschnitt „calc'nClean“).

Wenn das Problem durch keine der obigen Angaben gelöst wird, setzen Sie sich bitte mit einem zugelassenen technischen Kundendienst in Verbindung.


Thank you for buying the iQ300 steam iron from Siemens.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

You can download this manual from the local homepages of Siemens.



General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance is designed only for household use up to 2000m above sea level.
-  **CAUTION. Hot surface.**
Surface is liable to get hot during use.

Important notices

- This appliance has been designed exclusively for normal household use in a home environment.
- This appliance must be used only for the purposes for which it was designed, i.e. as an iron. Any other use will be considered improper and consequently dangerous.
- The manufacturer will not be held responsible for any damage arising from misuse or improper use.
- This appliance reaches high temperatures and produces steam during use, this could cause scalds or burns in case of improper use.
 - Do not touch the soleplate! Hold the iron by its handle.
 - Do not leave the supply cord hanging over the table or ironing board, to prevent the appliance from falling.
 - Do not iron clothing while it is being worn!
 - Never spray or aim the steam at persons or animals!
- Do not allow the power cable to come into contact with sharp edges or with the soleplate when it is hot.
- Never rest the iron in a horizontal position when the soleplate is hot. Rest it on its heel.
- Do not touch the appliance with wet hands when in operation.
- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.

- In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.28 Ω. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

Advice on disposal

Our goods come in optimized packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Description

1. Spray button
2. Shot of steam button
3. Steam regulator
4. Water inlet
5. Water inlet lid
6. Spray nozzle
7. Soleplate
8. Level mark for maximum filling
9. Temperature index
10. "clean" button
11. Water tank
12. Temperature control
13. Pilot light
14. Power cord
15. "start/stop Control" light *
16. Descaling liquid *

* Model dependent

Before using your appliance for the first time

During its first use the iron may produce certain vapours and odours that will die away after a few minutes.

Using your appliance



1. Filling the water tank

↑ See the leaflet sides

This appliance has been designed to use normal tap water.

- The addition of other liquids, (unless recommended by Siemens) such as perfume, will damage the appliance.
- Do not use condensation water from tumble dryers, air conditioning systems or similar.

Any damage caused by the use of the aforementioned products will make the guarantee void.

⚠ Set the steam regulator (3) to the [X] position and unplug the iron from the mains!

1. Open the water inlet lid (5).
2. Fill the water tank (11). **Never fill beyond the level mark for maximum filling (8).**
3. Close the water inlet lid.

Tip: To prolong the optimum steam function, you may mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

You can inquire about the water hardness with your local water supplier.



2. Setting the temperature

↑ See the leaflet sides

The temperature control (12) adjusts the temperature of the soleplate (7).

Set the temperature control to the corresponding position by lining it up with the temperature index (9) on the iron.

Temperature	Suitable for:
•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton
max	Linen

The pilot light (13) switches on while the appliance is heating up and switches off as soon as the set temperature is reached. If the temperature of the hot iron drops, you can continue ironing while the iron heats up again to the set temperature.



3. Ironing with steam

↑ See the leaflet sides

The steam regulator (3) is used to adjust the amount of steam produced when ironing.

Temperature control (12)	Recommended position of the steam regulator (3)

Tip: For better ironing results, iron the last strokes without steam to dry the garment.



4. Shot of steam

↑ See the leaflet sides

This can be used to remove stubborn wrinkles or to press in a sharp crease or pleat.

1. Set the temperature control (12) to at least the "••" position.
2. Press the shot of steam button [shot] (2) repeatedly with intervals of at least 5 seconds.



5. Vertical steam

↑ See the leaflet sides

This can be used to remove creases from hanging clothes, curtains etc.

1. Set the temperature control (12) to "max".
2. Hang article of clothing on a clothes hanger.
3. Operate the iron in a vertical position at a distance of 10 cm / 4 in, and press the shot of steam button [↕] (2) repeatedly with pauses of at least 5 seconds.



6. Ironing without steam

↑ See the leaflet sides

This enables the iron to be used for dry ironing.

Set steam regulator (3) to the [↔] position.



7. Drip protection *

↑ See the leaflet sides

If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping. There may be an audible click when this occurs.



8. Spray

↑ See the leaflet sides

This can be used to remove stubborn wrinkles.

Do not use the spray function with silk.



9. "startStop Control" function *

↑ See the leaflet sides

The "startStop Control" function makes the iron heat up only while ironing.

Thus, safety and saving energy get increased.

1. Plug in the iron.
2. "startStop Control" light (15*) flashes while resting, and will show a continuous light while ironing.
3. If the iron is resting for more than 12 seconds, the iron will stop heating automatically.

4. Once ironing is restarted, the iron will heat up again.

Initial heating up process: it is not necessary to grip the handle until the iron heats up to the set temperature. Once reached such temperature, the pilot light (13) goes off.



10. After ironing

↑ See the leaflet sides

1. Switch the steam regulator (3) from [↕] to "max" and back again several times (self-cleaning).
2. Empty the tank. Hold the iron with the point down and shake lightly.
3. Store standing on the rear, not on the base.
4. Do not wrap the power cord (14) too tight!



Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:

1. Start by ironing the fabrics that require the lowest ironing temperature. Check the recommended ironing temperature in the label on the garment.
2. Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
3. Only use steam if necessary. If possible, use the spray function instead. Try to iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the 'iron dry' program.
4. If the fabrics are damp enough, turn off the steam regulator (3) completely.
5. Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

* Model dependent



Cleaning & Maintenance

↑ See the leaflet sides



Attention! Risk of burns!

Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.

1. If the iron is only slightly soiled, pull out the plug and allow the soleplate (7) to cool down. Wipe the housing and the soleplate with a damp cotton cloth only.
2. If the cloth is synthetic, it may melt due to the high temperature on the soleplate, switch off the steam and rub off any residue immediately with a thickly folded, damp cotton cloth.
3. To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.



antiCalc

Multiple descaling system

↑ See the leaflet sides

A self-clean

Each time you use the steam regulator (3), the “self-clean” system cleans the mechanism of scale deposits.

B calc'nClean

The “calc'nClean” function helps to remove scale particles out of the steam chamber. Use this function approximately every 2 weeks if the water in your area is very hard.

- 1 Unplug the iron from the mains socket, set the steam regulator (3) to the [OFF] position and fill the water tank (11) with water.
- 2 Set the temperature control (12) to the “max” position and plug in the iron.
- 3 After the necessary warm-up period, the pilot light (13) goes out. Then, unplug the iron (**very important!**).
- 4 Hold the iron over a sink. Press the “clean” button (10) and shake the iron until approximately one third of the water capacity of the tank is evaporated. Boiling water and steam will come out, carrying scale or deposits that might be there.

- 5 Release the “clean” button, and gently shake the iron for some seconds.
- 6 Repeat the steps 4 and 5 three times until the tank is empty.
- 7 Then plug the iron in and heat it up again until the remaining water has evaporated. Push the “clean” button a few times more to clean the valve.
- 8 Unplug the iron and let the soleplate (7) cool down. Wipe the soleplate with a damp cotton cloth only.

C “calc'nClean” with descaling liquid *

For deep descaling, it is recommended to use the descaling liquid especially developed by Siemens. This procedure should be carried out every 3 months.

1. Fill the water tank (11) with tap water mixed with a measure (25 ml) of the descaling liquid (16*).
2. Then follow the procedure described above in section “calc'nClean” (steps 2 to 8).

The descaling liquid may be purchased from our after-sales service or specialist shops.

Name of accessory: TDZ1101

D anti-calc

The “anti-calc” cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the “anti-calc” cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.



Trouble shooting

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat up.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Temperature control (12) set to minimum. 2. The "startStop Control"* system has been activated ("startStop Control" indicator light 16* flashes). The iron is set to stand-by. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn to a higher position. 2. Grip the handle of the iron to re-start it.
The clothes tend to stick.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The temperature is too high. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn the temperature control (12) down and wait until the iron has cooled down.
Water drips out of the soleplate (7) together with steam.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Temperature control (12) setting is too low. 2. Steam regulator (3) is set too high in conjunction with a low temperature. 3. You have pressed the shot of steam button (2) repeatedly without waiting for 5 seconds between each press. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn the temperature control to a higher setting (between "••" and "max") and wait until the pilot light (13) goes out. 2. Set the steam regulator (3) to a lower setting. 3. Wait 5 seconds between each press of the shot of steam button.
Steam does not come out.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Steam regulator (3) is set to [☒☒] position. 2. The temperature is too low. Anti-drip system is activated. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Set the steam regulator to a higher position. 2. Set to a higher temperature if compatible with the fabric.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	<ol style="list-style-type: none"> 1. This may be caused by the lubrication of some of the internal parts. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. This is normal and will stop after a few minutes.
Excessive dripping or steaming.	<ol style="list-style-type: none"> 1. No proper closing of "calc'nClean" system. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Actuate a few times the "clean" button (10).
Deposits come out through the holes in the soleplate (7).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Traces of lime scale are coming out of the steam chamber. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carry out a cleaning cycle (see "calc'nClean" section).

If none of the above solves the problem, get in touch with an authorised technical service.

* Model dependent

Dank u voor de aanschaf van het iQ300 stoomstrijkijzer van Siemens.


Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze, zodat u hem later nog eens kunt raadplegen.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens.

Open de ontvouwbare zijpanelen



Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag nooit onbeheerd worden achtergelaten als het is aangesloten op het lichtnet.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik weg te laten lopen.
- Het strijkijzer moet op een stabiel oppervlak worden gebruikt en neergezet.
- Als het apparaat op de staander is geplaatst, zorg er dan voor dat deze op een stabiel oppervlak staat.
- Het strijkijzer mag niet meer gebruikt worden als het is gevallen, zichtbaar beschadigd is of als er water uit lekt. In die gevallen moet het worden nagekeken door een bevoegde technische dienst voordat het weer opnieuw mag worden gebruikt.
- Teneinde gevaarlijke situaties te voorkomen, mogen de nodige werkzaamheden of reparaties, zoals het vervangen van het snoer, alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel van de bevoegde technische dienst.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis als zij dat onder toezicht doen of aanwijzingen hebben gekregen over hoe zij dit apparaat op een veilige manier moeten gebruiken en als zij de daarmee gemoeide risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoeren.
- Zorg ervoor dat het strijkijzer en het snoer buiten bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar als het aan staat of aan het afkoelen is.
- Dit apparaat werd uitsluitend ontwikkeld voor huishoudelijk gebruik tot op 2000 meter boven de zeespiegel.
-  **LET OP. Heet oppervlak.**
Het oppervlak kan heet worden tijdens het gebruik.

Belangrijke opmerkingen

- Dit apparaat is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik in een privé-omgeving.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het ontworpen is, namelijk als strijkijzer. Andere vormen van gebruik worden beschouwd als onjuist en zijn daardoor gevaarlijk.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van misbruik of oneigenlijk gebruik.
- Dit apparaat bereikt hoge temperaturen en produceert stoom tijdens het gebruik. Dit kan brandwonden veroorzaken bij een onjuist gebruik.
 - Raak de strijkzool niet aan! Houd het strijkijzer vast aan de handgreep.
 - Laat het voedingssnoer niet over de tafel of de strijkplank hangen, om te voorkomen dat het apparaat valt.
 - Strijk geen kledingstukken terwijl ze gedragen worden!
 - Richt de sproeier of de stoom nooit op personen of dieren!
- Vermijd dat het stroomsnoer in contact komt met scherpe kanten of met de strijkzool als deze heet is.
- Laat het strijkijzer nooit in een horizontale positie staan als de strijkzool heet is. Plaats het op zijn hiel.
- Raak het apparaat niet aan met natte handen terwijl u het gebruikt.
- Dit apparaat dient te worden aangesloten op het lichtnet en moet worden gebruikt volgens de informatie die op het typeplaatje vermeld staat.
- Dit apparaat moet op een geaard stopcontact worden aangesloten. Indien het absoluut noodzakelijk is om een verlengsnoer te gebruiken, zorg er dan voor dat het geschikt

is voor 16A en dat het voorzien is van een geaarde contactdoos.

- Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het stroomvoorzieningsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, is het aan te bevelen het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedantie van maximaal 0,28 Ω. Meer informatie hierover kunt U krijgen bij uw electriciteitsbedrijf.
- Het apparaat mag nooit onder de kraan worden geplaatst om het te vullen met water.
- Trek de stekker uit het stopcontact na ieder gebruik of als u denkt dat het apparaat gebreken vertoont.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact.
- Dompel het strijkijzer niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Laat het apparaat niet in de openlucht staan (regen, zon, vorst, etc.).

Advies betreffende de afvoer

Onze producten worden geleverd in een geoptimaliseerde verpakking. Deze bestaat vooral uit niet-vervuilende materialen die als secundaire grondstoffen moeten worden ingeleverd bij de plaatselijke afvalverwerkingsdienst. U kunt bij uw gemeente informatie inwinnen over de verwijdering van afgedankte apparatuur.



Dit apparaat is gelabeld in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake elektrische en elektronische apparaten (elektrische en elektronische apparatuur - AEEA).

Deze richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van afgedankte apparaten.

Omschrijving

1. Sproeierknop
2. Stoomstootknop
3. Stoomregelaar
4. Waterinvoeropening
5. Deksel van de waterinvoeropening
6. Sproeikop
7. Strijkzool
8. Markering voor maximum vulniveau
9. Temperatuurindicator
10. "clean"-knop (reiniging)
11. Waterreservoir
12. Temperatuurregeling
13. Controlelampje
14. Stroomkabel
15. "startStop Control"-indicatielampje *
16. Ontkalkingsvloeistof *

* Afhankelijk van het model

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt

Tijdens het eerste gebruik kan het strijkijzer bepaalde dampen en geuren afgeven, die na enkele minuten zullen verdwijnen.

Het gebruik van het apparaat



1. Vullen van het waterreservoir

↑ Zie de ontvouwbare zijanten

Dit apparaat is ontworpen om te gebruiken met normaal leidingwater.

- Het toevoegen van andere vloeistoffen (tenzij dit wordt aanbevolen door Siemens) zoals parfum, is schadelijk voor het apparaat.
- Gebruik geen condensatiewater van wasdrogers, airconditionings of soortgelijke apparaten.

Schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.

⚠ Zet de stoomregelaar (3) op de [X] stand en trek de stekker uit het stopcontact!

1. Open het deksel van de vulopening (5).
2. Vul het waterreservoir (11). **Vul nooit tot boven de markering voor het maximumpeil (8).**
3. Sluit de waterinlaatopening.

👉 Tip: Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u leidingwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedistilleerd water. Is het leidingwater in uw regio erg hard, meng het leidingwater dan met gedistilleerd water in de verhouding 1:2.
U kunt informatie vragen over de hardheid van het water bij het waterbedrijf in uw woonplaats.



2. De temperatuur afstellen

↑ Zie de ontvouwbare zijanten

De temperatuurregeling (12) regelt de temperatuur van de strijkzool (7).

Stel de temperatuurregeling in op de overeenkomstige stand door deze in een lijn te zetten met de temperatuurindex (9) op het strijkijzer.

Temperatuurstand	Geschikt voor:
•	Synthetische stoffen
••	Zijde – Wol
•••	Katoen
max	Linnen

Het lampje (13) gaat aan terwijl het apparaat heet wordt en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur bereikt is. Als de temperatuur van het hete strijkijzer lager wordt, kunt u gewoon doorgaan met strijken, terwijl het strijkijzer weer verhit wordt tot aan de ingestelde temperatuur.



3. Stoomstrijken

↑ Zie de ontvouwbare zijanten

De stoomregeling (3) wordt gebruikt om de hoeveelheid stoom tijdens het strijken te regelen.

Temperatuurregeling (12)	Aanbevolen stand van de stoomregelaar (3)
--------------------------	---



👉 Tip: Voor een beter strijkresultaat kunt u aan het einde een paar halen zonder stoom strijken om het kledingstuk te drogen.



4. Stoomstoot

↑ Zie de ontvouwbare zijanten

Dit kan gebruikt worden om hardnekkige kreuken te verwijderen, of om een scherpe vouw of plooi te persen.


1. Stel de temperatuurregeling (12) minstens op stand "••".
2. Druk herhaaldelijk op de stoomstootknop [X] (2) met tussenpozen van ten minste 5 seconden.



5. Verticale stoom

↑ Zie de ontvouwbare zijkant

Dit kan worden gebruikt om kreuken uit hangende kleren, gordijnen enz. te verwijderen.


1. Stel de temperatuurregeling (12) in op "max".
2. Hang het kledingstuk op een kleeheranger.
3. Gebruik het strijkijzer in verticale positie op een afstand van 10 cm en druk herhaaldelijk op de stoomstootknop  (2) met pauzes van ten minste 5 seconden.



6. Strijken zonder stoom

↑ Zie de ontvouwbare zijkant

Zo kan het strijkijzer gebruikt worden voor droogstrijken.

Zet de stoomregelaar (3) op de  stand.



7. Druppelstop *

↑ Zie de ontvouwbare zijkant

Als de temperatuur te laag is ingesteld wordt de stoomfunctie automatisch uitgezet, om te voorkomen dat er water uitdruppelt. U kunt in dat geval een 'klik' horen.



8. Sproeien

↑ Zie de ontvouwbare zijkant

Dit kan gebruikt worden om hardnekkige kreuken te verwijderen.

Gebruik de sproeifunctie niet met zijde.



9. "startStop Control" *

↑ Zie de ontvouwbare zijkant

Dankzij de "startStop Control" functie warmt het strijkijzer alleen op tijdens het strijken. Op die manier wordt de veiligheid verhoogd en wordt meer energie bespaard.

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. "startStop Control" lampje (15*) knippert wanneer in rust en blijft vast branden wanneer u strijkt.
3. Is het strijkijzer langer dan 12 seconden in rust, dan stopt het opwarmen automatisch.


4. Wordt het strijken hervat, dan warmt het strijkijzer weer op.

Eerste opwarmingsproces: het is niet nodig om de handgreep vast te pakken totdat het strijkijzer is verwarmd tot aan de ingestelde temperatuur. Als die temperatuur eenmaal is bereikt, gaat het waarschuwinglampje (13) uit.



10. Na het strijken

↑ Zie de ontvouwbare zijkant

1. Zet de stoomregelaar (3) verschillende keren van  naar "max" en weer terug (zelfreiniging).
2. Laat het waterreservoir leeglopen. Houd het strijkijzer met de punt naar beneden en schud het voorzichtig heen en weer.
3. Berg het op door het op de achterkant te plaatsen en niet op de basis.
4. Rol het snoer (14) niet te strak rond het apparaat!



Energiebesparende tips

De stoomproductie verbruikt het meest energie. Volg het onderstaande advies op om het energieverbruik te minimaliseren:

1. Strijk eerst de stoffen die de laagste strijktemperatuur nodig hebben. Controleer de aanbevolen strijktemperatuur op het etiket in de kleding.
2. Regel de stoom volgens de geselecteerde strijktemperatuur en volg de instructies van deze handleiding.
3. Gebruik alleen stoom als het nodig is. Gebruik in plaats daarvan, indien mogelijk, alleen de sproeifunctie.
Probeer de stoffen te strijken als ze nog enigszins vochtig zijn, om de stoominstelling te reduceren. Er wordt stoom geproduceerd door de stoffen in plaats van door het strijkijzer. Als u de kleding in de wasdroger droogt voor het strijken, stel de wasdroger dan in op het programma 'droogstrijken'.
4. Als de stof vochtig genoeg is, zet de stoomregelaar (3) dan helemaal uit.
5. Zet het strijkijzer rechtop tijdens de strijkpauzes. Door het horizontaal te plaatsen terwijl de stoomregelaar aan staat wordt energie verspild.

* Afhankelijk van het model



Reiniging & Onderhoud

↑ Zie de ontvouwbare zijkant(en)

! *Let op! Gevaar voor verbranding!*

Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het strijkijzer te verrichten.

1. Is het strijkijzer niet erg vuil, trek dan de stekker uit het stopcontact en laat de strijkzool (7) afkoelen. Wrijf de behuizing en de strijkzool alleen schoon met een vochtige katoenen doek.
2. Synthetische stof kan smelten door een te hoge temperatuur en aan de strijkzool blijven plakken. Schakel de stoom in dat geval uit en wrijf de restanten onmiddellijk weg met een dikke, opgevouwen, vochtige katoenen doek.
3. Om de strijkzool glad te houden, dient hard contact met metalen voorwerpen te worden vermeden. Gebruik nooit schuursponsjes of chemicaliën om de strijkzool te reinigen.



Meervoudig ontkalkingssysteem

↑ Zie de ontvouwbare zijkant(en)

A self-clean

Elke keer als u de stoomregelaar (3) gebruikt, verwijdert het "self-clean"-systeem (zelfreinigingssysteem) kalkafzettingen van het mechanisme.

B calc'nClean

De "calc'nClean"-functie helpt om kalkdeeltjes uit de stoomkamer te verwijderen. Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.

1. Trek de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact, zet de stoomregelaar (3) in de [☒] stand en vul het waterreservoir (11) met water.
2. Zet de temperatuurregeling (12) op de "max"-stand en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.
3. Na de noodzakelijke opwarmtijd gaat het lampje (13) uit. Trek de stekker van het strijkijzer vervolgens uit het stopcontact (**zeer belangrijk!**).

4. Houd het strijkijzer boven een gootsteen. Druk op de "clean"-knop (10) en schud het strijkijzer heen en weer totdat ongeveer een derde deel van de watercapaciteit van het reservoir verdampst is. Kokend water en stoom met daarin eventuele kalkdeeltjes of afzettingen stromen eruit.
5. Laat de "clean"-knop los en schud het strijkijzer een paar seconden lang voorzichtig heen en weer.
6. Herhaal de stappen 4 en 5 drie keer totdat het waterreservoir leeg is.
7. Steek de stekker van het strijkijzer vervolgens 7 het stopcontact en laat het weer heet worden totdat de rest van het water verdampst is. Druk nog een paar keer op de "clean" knop om het staafje te reinigen.
8. Trek de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact en laat de strijkzool (7) afkoelen. Veeg de strijkzool uitsluitend af met een vochtige katoenen doek.

C "calc'nClean" met ontkalkingsvloeistof *

Voor grondig ontkalken wordt aangeraden om de speciaal door Siemens ontwikkelde ontkalkingsvloeistof te gebruiken. Deze procedure moet om de 3 maanden uitgevoerd worden.

1. Vul het waterreservoir (11) met leidingwater gemengd met een maatglas (25 ml) ontkalkingsvloeistof (16*).
2. Volg daarna de hierboven in paragraaf "calc'nClean" omschreven procedure op (stappen 2 t/m 8).

De ontkalkingsvloeistof is verkrijgbaar bij onze aftersaleservice of bij speciaalzaken.

Naam van het accessoire: TDZ1101

D anti-calc

Het "anti-calc" patroon is ontworpen om kalkvorming tijdens het stroomstrijken te verminderen en helpt om de levensduur van uw strijkijzer te verlengen. Toch kan het "anti-calc"-patroon niet alle kalk verwijderen die na verloop van tijd natuurlijk geproduceerd wordt.



Problemen oplossen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	<ol style="list-style-type: none">1. De temperatuurregeling (12) is ingesteld op het minimum.2. Het "startStop Control"-systeem is geactiveerd (het "startStop Control"-indicatielampje 16* knippert). Het strijkijzer staat op stand-by.	<ol style="list-style-type: none">1. Draai de knop op een hogere stand.2. Pak het handvat van het strijkijzer vast om het opnieuw in te schakelen.
De kledingstukken hebben de neiging om aan het strijkijzer te plakken.	<ol style="list-style-type: none">1. De temperatuur is te hoog.	<ol style="list-style-type: none">1. Draai de temperatuurregeling (12) lager en wacht tot het strijkijzer afgekoeld is.
Er druppelt water uit de strijkzool (7) samen met de stoom.	<ol style="list-style-type: none">1. De instelling van de temperatuurregeling (12) is te laag.2. De stoomregeling (3) is te hoog ingesteld in combinatie met een lage temperatuur.3. U heeft de stoomstootknop (2) herhaaldelijk ingedrukt zonder tussenpozen van 5 seconden aan te houden.	<ol style="list-style-type: none">1. Zet de temperatuurregeling op een hogere stand (tussen "••" en "max") en wacht totdat het indicatielampje (13) uit gaat.2. Stel de stoomregeling (3) in op een lagere stand.3. Wacht telkens 5 seconden nadat u de stoomstootknop ingedrukt hebt.
Er komt geen stoom uit.	<ol style="list-style-type: none">1. De stoomregelaar (3) staat op de [X]-stand.2. De temperatuur is te laag. Het antidruppelsysteem is geactiveerd.	<ol style="list-style-type: none">1. Zet de stoomregelaar op een hogere stand.2. Stel een hogere temperatuur in als dit verenigbaar is met de stof.
Er komt rook uit het strijkijzer bij het eerste gebruik.	<ol style="list-style-type: none">1. Dit kan komen door de smering van sommige interne onderdelen.	<ol style="list-style-type: none">1. Dit is normaal en zal na enkele minuten ophouden.
Overmatig druppelen of stomen.	<ol style="list-style-type: none">1. Het Calc'nClean-systeem sluit niet behoorlijk.	<ol style="list-style-type: none">1. Druk een paar keer op de "clean"-knop (10).
Er komt bezinsel uit de openingen in de strijkzool (7).	<ol style="list-style-type: none">1. Er komen sporen van kalk uit de stoomkamer.	<ol style="list-style-type: none">1. Voer een reinigingscyclus uit (zie het onderdeel "calc'nClean").

Als het probleem niet wordt opgelost door bovenstaande tips, neem dan contact op met een bevoegde technische dienst.

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor iQ300 de Siemens.


Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.

Abrir los desplegables laterales



Instrucciones generales de seguridad

- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada o enfriándose.
- Este aparato está diseñado para uso doméstico en altitudes inferiores a 2000 m sobre el nivel del mar.
-  **ATENCIÓN. Superficie caliente.**
La superficie puede calentarse durante el funcionamiento.

Avisos importantes

- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para su uso doméstico en el hogar.
- Utilice este aparato sólo para los fines para los que ha sido diseñado, es decir, como una plancha. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y, en consecuencia, peligroso. El fabricante no será responsable de ningún daño resultante de un uso indebido o inadecuado.
- Este aparato alcanza temperaturas elevadas y produce vapor durante su utilización, lo cual podría causar escaldaduras o quemaduras en caso de uso inadecuado.
 - No toque la suela. Coja la plancha por su asa.
 - No deje el cable colgando de la mesa o tabla de planchado para evitar que el aparato se caiga.
 - No proyecte el vapor sobre ropa puesta.
 - No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales.
- No permita que el cable entre en contacto con bordes cortantes o con la suela de la plancha cuando ésta se encuentre caliente.
- No apoye la plancha en posición horizontal mientras la suela está caliente. Apóyela sobre su talón.
- Mientras está conectado, no toque el aparato con las manos húmedas.
- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.

- Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.28 Ω . Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica.
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso, o en caso de comprobar defectos en el mismo.
- No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No introduzca la plancha en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.).

Información sobre eliminación

Nuestros productos se entregan en un embalaje optimizado. Esto consiste básicamente en la utilización de materiales no contaminantes que debe entregarse al servicio local de retirada de residuos como materias primas secundarias. Solicite información a su ayuntamiento para la retirada de electrodomésticos obsoletos.



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Descripción

1. Botón de spray
2. Botón de golpe de vapor
3. Regulador de vapor
4. Boca de llenado
5. Tapa del depósito
6. Boquilla del spray
7. Suela
8. Marca de nivel de llenado máximo
9. Indicador de temperatura seleccionada
10. Botón de limpieza "clean"
11. Depósito de agua
12. Regulador de temperatura
13. Lámpara piloto
14. Cable de conexión
15. Indicador luminoso "start/stop Control" *
16. Líquido descalcificante *

* Según modelo

Antes de usar la plancha por vez primera

Durante el primer uso la plancha puede desprender algunos humos y olores que cesaran en pocos minutos.

Manera de usar la plancha



1. Llenar de agua el depósito

↑ Ver desplegable

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

- Añadir cualquier otro líquido (si no es recomendado por Siemens), como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.
- No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

⚠ Colocar el regulador del vapor (3) en la posición [☁] y extraer el enchufe de la toma de corriente!

1. Abra la tapa (5) del depósito de agua.
2. Llene de agua el depósito. **Nunca sobrepase la marca de nivel de llenado máximo (8).**
3. Cierre la tapa del depósito de agua.

👉 Consejo: para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2. Puede ponerse en contacto con su compañía local suministradora de agua para conocer el grado de dureza de la misma.



2. Regulación de la temperatura

↑ Ver desplegable

El regulador (12) sirve para ajustar la temperatura de la suela (7).

Ajuste la temperatura mediante el giro del regulador de temperatura, alineándolo con el indicador de temperatura seleccionada (9):

Temperatura	Adecuado para:
•	Sintéticos
••	Seda - lana
•••	Algodón
max	Lino

La lámpara piloto (13) se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.



3. Planchado con vapor

↑ Ver desplegable

El regulador de vapor (3) se usa para ajustar la cantidad de vapor producido durante el planchado.

Regulador de temperatura (12)	Nivel recomendado del regulador de vapor (3)
-------------------------------	--



👉 Consejo: para obtener un mejor resultado del planchado, se recomienda realizar las últimas pasadas de la plancha en seco, sin emisión de vapor, con el fin de secar la prenda.



4. Golpe de vapor

↑ Ver desplegable

Utilícelo para eliminar arrugas severas o al presionar sobre pliegues duros.

1. Colocar el regulador de temperatura (12) al menos en la posición "••".
2. Pulsar repetidas veces el botón de golpe de vapor [☁] (2) a intervalos de cinco segundos.



5. Planchado vertical

↑ Ver desplegable

Utilícelo para eliminar arrugas de prendas colgadas de perchas, cortinas, etc.

1. Colocar el regulador de temperatura (12) en la posición "max".
2. Colgar la prenda a planchar en una percha.
3. Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a unos 10 cm de distancia. Pulsar a intervalos de 5 segundos el botón de golpe de vapor [☁] (2).



6. Planchado sin vapor

↑ Ver desplegable

Permite usar la plancha para planchado en seco.

Colocar el regulador de vapor en la posición [☒].



7. Sistema antigoteo *

↑ Ver desplegable

La plancha incorpora un sistema de seguridad antigoteo que suprime automáticamente la producción de vapor si se ha seleccionado una temperatura demasiado baja. Cuando este sistema actúa, es posible que se oiga un sonido en forma de "clíc".



8. Spray

↑ Ver desplegable

Utilícelo para eliminar arrugas severas.

No use el spray sobre sedas.



9. Función "startStop Control" *

↑ Ver desplegable

La función "startStop Control" hace que la plancha sólo caliente durante el planchado. De este modo se incrementa la seguridad y se ahorra energía.

1. Enchufe la plancha.
2. El indicador luminoso "startStop Control" (15*) parpadea mientras se encuentra en reposo,

y se ilumina de forma continua durante el planchado.

3. Si la plancha está en reposo más de 12 segundos, dejará de calentarse automáticamente.
4. Al reiniciar el planchado, la plancha volverá a calentarse de nuevo.

Calentamiento inicial: No es necesario que el asa se encuentre agarrada hasta alcanzar la temperatura seleccionada. Una vez alcanzada, la lámpara piloto (13) se apagará.



10. Tras concluir cada ciclo de planchado

↑ Ver desplegable

1. Desplazar repetidas veces el mando regulador de vapor (3) de la posición [☒] a la posición "max" y viceversa (autolimpieza).
2. Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente.
3. ¡No colocarla nunca sobre la suelo!
4. ¡No tensar excesivamente el cable de conexión (14) al enrollarlo!



Consejos para el ahorro de energía

La mayor cantidad de energía consumida por una plancha se destina a la producción de vapor. Para reducir el consumo, siga los siguientes consejos:

1. Comience siempre por las prendas cuyos tejidos requieren una menor temperatura de planchado. Para ello, consulte la etiqueta de la prenda.
2. Regule la salida de vapor de acuerdo con la temperatura de planchado seleccionada, siguiendo las instrucciones de este manual.
3. Procure planchar las prendas mientras éstas están todavía húmedas, reduciendo la salida de vapor de la plancha. El vapor será generado principalmente por las prendas en lugar de por la plancha.
Si utiliza secadora antes del planchado, seleccione un programa adecuado para el secado con posterior planchado.
4. Si las prendas están suficientemente húmedas, coloque el regulador de salida de vapor (3) en la posición de anulación de la producción de vapor [☒].

* Según modelo

5. Durante las pausas de planchado, coloque la plancha en posición vertical apoyada sobre su talón. Dejarla en posición horizontal con el regulador de vapor abierto conduce a la producción innecesaria de vapor y a su pérdida.



Limpeza y mantenimiento

↑ Ver desplegable

⚠ ¡Atención ! ¡Riesgo de quemaduras!
Desenchufe siempre la plancha de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.

1. Si la plancha está ligeramente sucia, deje enfriar la suela (7) de la plancha. Limpie el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.
2. En el caso de que restos de tejido sintético queden adheridos a la suela debido a que se ha seleccionado una temperatura excesiva, frote la suela inmediatamente con un paño de algodón grueso y húmedo doblado varias veces.
3. Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.



Sistema de descalcificación múltiple

antiCalc

↑ Ver desplegable

A self-clean

Cada vez que utilice el regulador de vapor (3), el sistema "self-clean" limpia los sedimentos de cal del mecanismo.

B calc'nClean

La función "calc'nClean" ayuda a eliminar partículas de cal de la cámara de vapor. Si el agua de su zona es muy dura, utilice esta función cada 2 semanas aproximadamente.

1. Desconecte la plancha de la red, coloque el regulador de vapor (3) en la posición [☒] y llene el depósito de agua (11).
2. Coloque el regulador de temperatura (12) en la posición "max" y conecte la plancha.
3. Una vez transcurrido el periodo de calentamiento necesario la lámpara piloto (13) se apaga. Desenchufe la plancha (**¡muy importante!**).

4. Sujete la plancha sobre un fregadero. Apriete el botón "clean" (10) y agite la plancha hasta que aproximadamente un tercio de la capacidad de agua de depósito se haya evaporado. Saldrá vapor y agua hirviendo, arrojando partículas de cal y sedimentos si los hay.

5. Libere el botón "clean" y sacuda suavemente el aparato durante unos segundos.

6. Repita tres veces los pasos 4 y 5 hasta que el depósito de agua esté vacío.

7. Enchufe y caliente la plancha hasta evaporar los restos de agua.

Apriete el botón "clean" unas cuantas veces más para asegurar que el depósito de agua está completamente vacío.

8. Desenchufe la plancha y deje enfriar la suela (7). Limpie la suela con un paño de algodón húmedo.

C "calc'nClean" con líquido descalcificante *

Para una eliminación profunda de la cal, puede usar el líquido descalcificante especialmente desarrollado por Siemens. Debe hacerse cada 3 meses

1. Llene el depósito (11) con un vaso lleno de agua limpia del grifo, mezclado con una dosis (25 ml) de líquido descalcificante (16*).

2. A continuación siga el proceso anteriormente descrito en el párrafo "calc'nClean" (pasos 2 a 8).

El líquido descalcificante, puede adquirirlo en el servicio postventa o comercios especializados.

Nombre del accesorio: TDZ1101

D anti-calc

El cartucho "anti-calc" ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho "anti-calc" no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.



Soluciones para pequeños problemas

Problema	Causa probable	Solución
La plancha no calienta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El regulador de temperatura (12) está en posición muy baja. 2. El sistema "startStop Control"* se ha activado (el indicador luminoso "startStop Control"* 16* parpadea). La plancha se encuentra en estado de espera. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seleccione una temperatura más alta. 2. Agarre el asa de la plancha para activarla.
La ropa tiende a pegarse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La temperatura es demasiado alta. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seleccione una temperatura más baja mediante la maneta de selección de temperatura (12) y espere a que la plancha se enfríe.
Gotea agua junto con el vapor.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La maneta de selección de temperatura (12) está en una posición muy baja. 2. El nivel de vapor seleccionado es alto combinado con una temperatura baja. 3. Ha presionado el botón de supervapor (2) repetidas veces, sin esperar 5 segundos entre cada pulsación. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seleccione una temperatura más alta (entre "••" y "max"), si el tejido lo permite, y espere a que la lámpara piloto (13) se apague. 2. Seleccione un nivel de vapor más bajo. 3. Espere 5 segundos entre cada pulsación del botón de supervapor.
No sale vapor.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se ha seleccionado el nivel de vapor [X]. 2. Temperatura demasiado baja. Antigoteo activado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seleccione un nivel de vapor más elevado. 2. Seleccione una temperatura más alta, si el tejido lo permite.
Se desprenden humos y olores al conectar la plancha por primera vez.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Engrase de algunas piezas internas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Esto es normal y cesará en pocos minutos.
La plancha gotea o emite vapor de forma excesiva.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El sistema "calc'nClean" no cierra de forma adecuada. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse unas cuantas veces el botón "clean" (10).
Sale suciedad por los agujeros de la suela (7).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Restos de cal procedentes de la cámara de vaporización. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lleve a cabo un ciclo de limpieza (ver apartado "calc'nClean").

Si lo anterior no soluciona el problema, póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.


Muitos parabéns pela compra do ferro a vapor iQ300 da Siemens.

Leia com atenção o manual de instruções do aparelho e guarde-o para futura referência.

Poderá transferir este manual a partir da página web da Siemens.



Instruções gerais de segurança

- Não deve deixar o ferro de engomar sozinho se este estiver ligado à corrente eléctrica.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante após a utilização.
- Deve utilizar e pousar o aparelho sobre uma superfície estável.
- Quando pousar no respectivo suporte, certifique-se de que a superfície onde o suporte está apoiado é estável.
- O ferro de engomar não deve ser utilizado se tiver caído, se possuir marcas evidentes de danos ou se tiver uma fuga de água. Deverá ser inspeccionado por um Centro de Serviço Técnico autorizado antes de poder voltar a ser utilizado.
- Com o propósito de evitar situações perigosas, qualquer intervenção ou reparação que o aparelho possa necessitar como, por ex., a substituição de um cabo de alimentação defeituoso, só deverá ser realizado por técnicos de um Centro de Serviço Técnico autorizado.
- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.
- Este aparelho foi concebido apenas para utilização doméstica, até 2000 m acima do nível do mar.
-  **CUIDADO. Superfície quente.**
A superfície aquece com a utilização.

Avisos importantes

- Este aparelho foi concebido exclusivamente para uso doméstico num ambiente familiar.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas para os fins previstos, ou seja, como um ferro de engomar. Qualquer outra utilização será considerada incorrecta e, conseqüentemente, perigosa.
- O fabricante não será responsável por quaisquer danos resultantes de uma má utilização ou utilização incorrecta.
- Este aparelho atinge temperaturas elevadas e produz vapor durante a utilização, o que pode provocar escaldões ou queimaduras em caso de utilização inadequada.
 - Não toque na base! Segure o ferro pela pega.
 - Não deixe o cabo de alimentação suspenso na mesa ou na tábua de engomar, para evitar que o aparelho caia.
 - Não engome a roupa enquanto a tiver vestida!
 - Nunca direcione spray nem vapor a pessoas ou animais!
- Não deixe que o cabo de alimentação entre em contacto com arestas ou com a base, quando a mesma estiver quente.
- Nunca pouse o ferro na horizontal quando a base estiver quente. Pouse-o sobre a parte traseira.
- Não toque no aparelho com as mãos molhadas enquanto estiver em funcionamento.
- Este aparelho deve ser ligado e utilizado de acordo com a informação que consta na respectiva placa de características.
- Este aparelho tem de ser ligado a uma tomada de corrente com ligação à terra. Se for absolutamente necessário utilizar um cabo de extensão, assegure-se de que é adequado para uma corrente de 16 A e que possui uma tomada com uma ligação à terra.

- Para evitar que, em circunstâncias desfavoráveis da rede eléctrica possam produzir-se fenómenos como variação da tensão e o oscilações da iluminação, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com uma impedância máxima de 0.28 Ω . Para mais informações, consulte a empresa distribuidora de energia eléctrica.
- Nunca colocar o ferro sob a torneira para se encher o depósito.
- Após cada utilização ou se suspeitar de algum defeito, desligue o aparelho, retirando a ficha da tomada.
- A ficha eléctrica não deve ser retirada da tomada puxando pelo cabo.
- Não mergulhe o ferro em água ou em qualquer outro líquido.
- Não deixe o aparelho exposto às condições atmosféricas (chuva, sol, geada, etc.).

Sugestão sobre a eliminação

Os nossos artigos são fornecidos numa embalagem otimizada. Basicamente, a embalagem consiste na utilização de materiais não contaminantes, que devem ser entregues no serviço local de eliminação de resíduos como matérias-primas secundárias. As autoridades locais podem fornecer-lhe informações sobre como proceder à eliminação de aparelhos obsoletos.



Este aparelho encontra-se etiquetado de acordo com a Directiva europeia 2012/19/UE relativa aos aparelhos eléctricos e electrónicos utilizados (Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos - REEE).

A directiva determina o quadro para o retorno e a reciclagem de aparelhos usados a aplicar em toda a UE.

Descrição

1. Botão de spray
2. Botão de jacto de vapor
3. Regulador de vapor
4. Entrada de água
5. Tampa do orifício de enchimento de água
6. Bocal de vaporização
7. Base
8. Marca de nível de enchimento máximo
9. Indicador de temperatura
10. Botão "clean" (limpeza)
11. Reservatório de água
12. Controlo de temperatura
13. Luz piloto
14. Cabo de alimentação
15. Indicador luminoso "start/stop Control" *
16. Líquido anticalcário *

* Depende do modelo

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez

Durante a primeira utilização, o ferro pode produzir alguns vapores e odores que deixam de se verificar após alguns minutos.

Utilização do aparelho




1. Encher o reservatório de água

↑ Ver os lados móveis


Este aparelho foi concebido para usar água da torneira.

- A adição de outros líquidos (a menos que seja recomendada pela Siemens), tais como perfume, irá danificar o aparelho.
- Não utilize água de condensação de máquinas de secar roupa, sistemas de ar condicionado ou dispositivos semelhantes.

Todos os danos provocados pela utilização dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.

 **Coloque o regulador de vapor (3) na posição [☒] e desligue o ferro da tomada de corrente!**

1. Abra a tampa do orifício de enchimento de água (5).
2. Encha o reservatório de água (11). **Nunca encha o reservatório acima da marca de nível de enchimento máximo (8).**
3. Feche a tampa do orifício de enchimento de água.

 **Sugestão:** Para que a função de vapor continue a funcionar nas condições ideais, pode misturar água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira na sua área de residência for muito dura, misture-a com água destilada 1:2.

Para obter informações sobre a dureza da água, contacte a companhia das águas local.



2. Definição de temperatura

↑ Ver os lados móveis

O controlo de temperatura (12) ajusta a temperatura da base (7).

Coloque o controlo de temperatura na posição correspondente, alinhando-o com o indicador de temperatura (9) no ferro.

Definição de temperatura	Adequada para:
•	Tecidos sintéticos
••	Seda – Lã
•••	Algodão
max	Linho





A luz (13) acende-se quando o aparelho está a aquecer e desliga-se quando é atingida a temperatura programada. Se a temperatura do ferro quente baixar, pode continuar a engomar enquanto este volta a aquecer até à temperatura programada.




3. Passar a ferro com vapor

↑ Ver os lados móveis

O regulador de vapor (3) é utilizado para regular a quantidade de vapor produzida ao engomar.

Controlo de temperatura (12)	Posição recomendada do regulador de vapor (3)
	
	

 **Sugestão:** Para obter melhores resultados ao engomar, faça-o sem vapor nas últimas passagens, para secar a peça de roupa.



4. Jacto de vapor

↑ Ver os lados móveis

Este botão pode ser utilizado para remover vincos ou pregas difíceis.

1. Regule o controlo de temperatura (12) no mínimo na posição “••”.
2. Prima repetidamente o botão de jacto de vapor [☒] (2) a intervalos mínimos de 5 segundos.



5. Vapor vertical

↑ Ver os lados móveis

Pode ser utilizada para remover vincos de roupas penduradas em cabides, cortinas, etc.

1. Regule o controlo de temperatura (12) para “max”.
2. Pendure a peça de roupa num cabide.
3. Segure o ferro em posição vertical, a uma distância de 10 cm., e prima o botão de jacto de vapor [] (2) repetidamente, a intervalos mínimos de 5 segundos.



6. Engomar sem vapor

↑ Ver os lados móveis

Esta operação permite utilizar o ferro para engomar a seco.

Coloque o regulador de vapor (3) na posição [].



7. Protecção antigota *

↑ Ver os lados móveis

Se a temperatura estiver definida para um valor muito baixo, o vapor desliga-se automaticamente para evitar gotas de água. Quando isto ocorrer, poderá ouvir um clique.



8. Spray

↑ Ver os lados móveis

Esta função pode ser utilizada para remover vincos difíceis.

Não utilize a função de spray em sedas.



9. Função “startStop Control” *

↑ Ver os lados móveis

A função “startStop Control” faz com que o ferro de engomar aqueça apenas ao engomar.

Desta forma, a segurança e a poupança energética aumentam.

1. Ligue o ferro à tomada.
2. A luz “startStop Control” (15*) fica a piscar enquanto o ferro estiver na posição de descanso e acende-se fixamente ao engomar.

3. Se o ferro estiver na posição de descanso durante mais de 12 segundos, este pára de aquecer automaticamente.
4. Quando se recomeça a engomar, o ferro volta a aquecer.

Processo de aquecimento inicial: não é necessário pegar no ferro até atingir a temperatura programada. Assim que atinge esta temperatura, a luz piloto (13) apaga-se.



10. Depois de engomar

↑ Ver os lados móveis

1. Desloque várias vezes o regulador de vapor (3) de [] para “max” e vice-versa (limpeza automática).
2. Esvazie o reservatório. Segure o ferro, com a ponta virada para baixo, e agite-o levemente.
3. Guarde-o apoiado na parte traseira, não na base.
4. Não enrole demasiado o cabo de alimentação (14)!



Sugestões para ajudar a poupar energia

A produção de vapor consome muita energia. Para reduzir ao mínimo a quantidade de energia utilizada, faça o seguinte:

1. Comece por engomar os tecidos que requerem o nível mínimo de temperatura. Verifique a temperatura de engomar recomendada na etiqueta da peça de roupa.
2. Regule o vapor de acordo com a temperatura de engomar seleccionada, seguindo as instruções neste manual.
3. Utilize o vapor apenas se for necessário. Se possível, utilize em alternativa a função de spray. Experimente engomar os tecidos enquanto ainda estão húmidos e reduza a definição de vapor. O vapor será gerado pelos tecidos e não pelo ferro. Se secar as peças na máquina de secar roupa antes de as engomar, seleccione o programa “iron dry” (secagem) para engomar na máquina.
4. Se os tecidos estiverem suficientemente húmidos, desligue completamente o regulador de vapor (3).
5. Pouse o ferro na vertical durante as pausas. Pousá-lo na horizontal com o regulador de vapor ligado produz desperdício de vapor.

* Depende do modelo



Limpeza e Manutenção

↑ Ver os lados móveis



Atenção! Risco de queimaduras!
Desligue sempre o aparelho da corrente antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção do mesmo.

1. Se o ferro não estiver muito sujo, desligue-o da corrente e aguarde até a base (7) arrefecer. Limpe o ferro e a respectiva base apenas com um pano de algodão húmido.
2. Se o tecido for sintético poderá derreter porque a base do ferro está muito quente; desligue o controlo de vapor e remova imediatamente quaisquer resíduos com um pano de algodão húmido, dobrado várias vezes.
3. Para manter a base do ferro em bom estado, não dê pancadas com o ferro em objectos metálicos. Nunca limpe a base do ferro com esfregões de palha de aço ou produtos químicos.

água existente no reservatório. Dele saem água a ferver e vapor, juntamente com calcário ou depósitos eventualmente presentes.

- 5 Solte o botão “clean” e agite ligeiramente o ferro durante alguns segundos.
- 6 Repita os passos 4 e 5 três vezes até o reservatório ficar vazio.
- 7 Em seguida, ligue o ferro à tomada e volte a aquecê-lo até que a água remanescente se tenha evaporado.
Prima o botão “clean” mais algumas vezes, para limpar a válvula.
- 8 Desligue o ferro da tomada e aguarde até a base (7) arrefecer. Limpe a base apenas com um pano de algodão húmido.

C “calc'nClean” com líquido anticalcário *

Para uma remoção profunda do calcário, recomenda-se a utilização do líquido anticalcário especialmente desenvolvido pela Siemens. Este procedimento deve ser efectuado trimestralmente.

1. Encha o reservatório (11) com água da torneira misturada com uma medida (25 ml) de líquido anticalcário (16*).
2. Depois, siga o procedimento descrito acima, na secção “calc'nClean” (passos 2 a 8).

O líquido anticalcário pode ser adquirido no nosso serviço pós-venda ou em lojas especializadas.

Nome do acessório: TDZ1101

D anti-calc

O cartucho “anti-calc” foi concebido para reduzir a formação de calcário produzido durante a operação de engomar a vapor, contribuindo para o aumento da vida útil do seu ferro. No entanto, o cartucho “anti-calc” não consegue remover todo o calcário que se vai formando naturalmente com o passar do tempo.



Sistema múltiplo antiCalcário

antiCalc

↑ Ver os lados móveis

A self-clean

Sempre que utiliza o regulador de vapor (3), o sistema “self-clean” (limpeza automática) limpa os depósitos de calcário do mecanismo.

B calc'nClean

A função “calc'nClean” ajuda a remover partículas acumuladas na da câmara de vapor. Utilize esta função a cada 2 semanas aproximadamente, se a água for demasiado calcária na sua área.

- 1 Desligue o ferro da tomada de corrente, coloque o regulador de vapor (3) na posição [vapor] e encha o reservatório de água (11) com água.
- 2 Coloque o controlo de temperatura (12) na posição “max” e ligue o ferro à tomada.
- 3 Depois do necessário período de pré-aquecimento, a luz (13) apaga-se. Em seguida, desligue o ferro da tomada (**muito importante!**).
- 4 Segure o ferro sobre um lava-louça. Prima o botão “clean” (10) e agite o ferro até se evaporar, aproximadamente, um terço da



Resolução de problemas

Problema	Causa provável	Solução
O ferro não aquece.	<ol style="list-style-type: none">1. Controlo de temperatura (12) no mínimo.2. O sistema "startStop Control"* foi activado (o indicador luminoso "startStop Control" 16* está a piscar). O ferro está em estado de "stand-by".	<ol style="list-style-type: none">1. Rode-o para uma definição mais alta.2. Segure na pega do ferro para que recomece a funcionar.
As peças de roupa tem tendência a colar.	<ol style="list-style-type: none">1. A temperatura é demasiado alta.	<ol style="list-style-type: none">1. Rode o controlo de temperatura (12) para uma definição mais baixa e espere até o ferro arrefecer.
Além de vapor, pinga água da base (7) do ferro.	<ol style="list-style-type: none">1. A definição do controlo de temperatura (12) é muito baixa.2. Regulador de vapor (3) definido para um valor muito elevado com temperatura baixa.3. Premiu repetidamente o botão de jacto de vapor (2) sem respeitar os intervalos de 5 segundos entre cada pressão.	<ol style="list-style-type: none">1. Rode o controlo de temperatura para uma definição mais elevada (entre "••" e "max") e aguarde até que a luz (13) se apague.2. Coloque o regulador de vapor (3) numa definição mais baixa.3. Prima o botão de jacto de vapor a intervalos de 5 segundos.
Não sai vapor.	<ol style="list-style-type: none">1. O regulador de vapor (3) está na posição [X].2. A temperatura é demasiado baixa. O sistema antigota está activado.	<ol style="list-style-type: none">1. Coloque o regulador de vapor numa posição superior.2. Aumente a temperatura, se essa for uma medida adequada ao tecido que vai engomar.
Sai fumo quando liga o ferro pela primeira vez.	<ol style="list-style-type: none">1. Isto pode ser provocado pela lubrificação de algumas das peças internas.	<ol style="list-style-type: none">1. Isto é normal e o ferro deixa de deitar fumo passados alguns minutos.
Excesso de vapor ou de gotejamento.	<ol style="list-style-type: none">1. Fecho incorrecto do sistema Calc'nClean.	<ol style="list-style-type: none">1. Accione o botão "clean" (10) várias vezes.
Saem resíduos pelos orifícios na base (7) do ferro.	<ol style="list-style-type: none">1. Vestígios de calcário na câmara de vapor.	<ol style="list-style-type: none">1. Efectue um ciclo de limpeza (consulte a secção "calc'nClean").

Se nenhuma das acções indicadas acima solucionar o problema, contacte um Centro de Serviço Técnico autorizado.

* Depende do modelo

Ευχαριστούμε για την αγορά του iQ300 ατμοσίδηρου της Siemens.


Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης αυτής της συσκευής προσεχτικά και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Siemens.

Ανοίξτε τις πλευρές που ξεδιπλώνουν



Οδηγίες ασφαλείας

- ❑ Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.
- ❑ Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.
- ❑ Το σίδερο πρέπει να το χρησιμοποιείτε και να το αφήνετε πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.
- ❑ Όταν χρησιμοποιείτε τη βάση, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία τοποθετείται είναι σταθερή.
- ❑ Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.
- ❑ Με στόχο την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων, οποιαδήποτε εργασία ή επισκευή που μπορεί να χρειάζεται η συσκευή, π.χ. αντικατάσταση ενός ελαττωματικού ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Κέντρου Τεχνικού Σέρβις.
- ❑ Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- ❑ Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιο του μακριά από παιδιά κάτω των 8 χρονών όταν λειτουργεί ή κρυώνει.
- ❑ Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση έως 2000m πάνω από τη στάθμη της θάλασσας.
- ❑  **ΠΡΟΣΟΧΗ. Ζεστή επιφάνεια.**
Η επιφάνεια ζεσταίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης.

Σημαντικές σημειώσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για κανονική οικιακή χρήση στο σπίτι.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό που προορίζεται, δηλαδή ως σίδερο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά που προκαλείται από μη σωστή ή ακατάλληλη χρήση.
- Η συσκευή αυτή αποκτά υψηλή θερμοκρασία και παράγει ατμό κατά τη λειτουργία της, αυτό μπορεί να προκαλέσει κάψιμο ή έγκαυμα εάν δεν χρησιμοποιείται σωστά.
 - Μην αγγίζετε τη πλάκα του σίδηρου! Κρατήστε το σίδερο από τη λαβή του.
 - Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται από το τραπέζι ή τη σιδερώστρα, για να μην πέσει η συσκευή.
 - Μην σιδερώνετε τα ρούχα ενώ τα φοράτε!
 - Ποτέ μην ψεκάζετε ή μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα!
- Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με αιχμηρές άκρες ή την πλάκα του σίδηρου όταν είναι ζεστή.
- Ποτέ μην ακουμπάτε το σίδερο σε οριζόντια θέση ενόσω η πλάκα του σίδηρου είναι ζεστή. Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ενόσω λειτουργεί.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να συνδέεται σύμφωνα με τις δεδομένα που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλη για 16A ή περισσότερο και ότι έχει πρίζα με γείωση.
- Για να αποφύγετε καταστάσεις, σε περίπτωση ανεπιθύμητων μεταβολών της τάσης

τροφοδότησης, όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις της τάσης ρεύματος, συνιστάται το σίδερο να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0.28 Ω. Εάν είναι αναγκαίο, ο χρήστης μπορεί να ζητήσει από τη δημόσια εταιρία παροχής ηλεκτρικού για το σύστημα σύνθετης αντίστασης στο σημείο διασύνδεσης.

- Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική σύνδεση μετά από κάθε χρήση, ή εάν υποψιάζεστε ότι υπάρχει βλάβη.
- Το φις δεν πρέπει να αφαιρείται από τη πρίζα τραβώντας από το καλώδιο.
- Μην βυθίζεται το σίδερο σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, παγετός,...).

Συμβουλή για την απόρριψη

Τα προϊόντα μας προσφέρονται σε βελτιστοποιημένη συσκευασία. Αυτό βασικά συνιστά τη χρήση μη μολυσματικών υλικών που πρέπει να απορρίπτονται με την τοπική υπηρεσία απορριμμάτων ως δευτερεύουσες πρώτες ύλες. Το τοπικό δημοτικό συμβούλιό σας μπορεί να προσφέρει πληροφορίες για τον τρόπο απόρριψης παλαιών συσκευών.



Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Κατευθυντήρια Οδηγία 2012/19/ΕΕ που αφορά στη χρήση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού -ΑΗΗ Ε).

Η κατευθυντήρια οδηγία που εφαρμόζεται σε όλη την ΕΕ καθορίζει το πλαίσιο για την επιστροφή και ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών.

Περιγραφή

1. Κουμπί ψεκασμού
2. Κουμπί εκτόξευσης ατμού
3. Ρυθμιστής ατμού
4. Είσοδος νερού
5. Καπάκι είσοδος νερού
6. Στόμιο ψεκασμού
7. Πλάκα του σίδηρου
8. Δοσομετρητής για μέγιστη πλήρωση
9. Δείκτης θερμοκρασίας
10. κουμπί "clean" (καθαρισμός)
11. Δεξαμενή νερού
12. Επιλογέας θερμοκρασίας
13. Λυχνία ελέγχου
14. Καλώδιο τροφοδοσίας
15. "startStop Control" λυχνία ένδειξης *
16. Υγρό απαασβέστωσης *

* Ανάλογα με το μοντέλο

Πριν την πρώτη χρήση του σίδηρου

Κατά την πρώτη χρήση μπορεί να βγουν καπνοί και οσμές στην πλάκα σίδηρου τα οποία θα σταματήσουν μετά από μερικά λεπτά.

Χρήση του σίδηρου



1. Πλήρωση της δεξαμενής νερού

↑ Βλέπε τις πλευρές που ξεδιπλώνουν

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιεί κανονικό νερό βρύσης.

- Η πρόσθεση άλλων υγρών, (εκτός αν συνιστάται από τη Siemens) όπως άρωμα, θα βλάψει τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε συμπύκνωση νερού από το στεγνωτήριο ρούχων, το κλιματιστικό ή παρόμοια συσκευή.

Η εγγύηση παύει να ισχύει αν προκληθεί βλάβη με τη χρήση των προαναφερόμενων προϊόντων.

⚠ Ρυθμίστε το ρυθμιστή ατμού (3) στη θέση [X] και αποσυνδέστε το σίδερο από την πρίζα ρεύματος!

1. Ανοίξτε το καπάκι της εισόδου νερού (5).
2. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού (11). **Ποτέ μην γεμίζετε πέρα από τη μέγιστη πλήρωση του δοσομετρητή (8).**
3. Κλείστε το καπάκι της εισόδου νερού.

👉 Συμβουλή: Για να παρατείνετε τη βέλτιστη λειτουργία του ατμού, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:1. Εάν το νερό βρύσης της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:2. Μπορείτε να ρωτήσετε τον παροχέα νερού της περιοχής σας για τη σκληρότητα του νερού.



2. Ρύθμιση θερμοκρασίας

↑ Βλέπε τις πλευρές που ξεδιπλώνουν

Ο επιλογέας θερμοκρασίας (12) ρυθμίζει τη θερμοκρασία της πλάκας του σίδηρου (7).

Ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στην αντίστοιχη θέση ευθυγραμμίζοντάς τον με το δείκτη θερμοκρασίας (9) στο σίδερο.

Ρύθμιση θερμοκρασίας	Κατάλληλη για:
•	Συνθετικά
••	Μεταξωτά-Μάλλινα
•••	Βαμβακερά
max	Λινά

Η λυχνία (13) ανάβει όταν το σίδερο θερμαίνεται και σβήνει μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία που ρυθμίσατε. Αν πέσει η θερμοκρασία από το θερμό σίδερο, μπορείτε να συνεχίσετε το σιδέρωμα ενώ το σίδερο φτάνει ξανά στη θερμοκρασία που ρυθμίσατε.



3. Σιδέρωμα με ατμό

↑ Βλέπε τις πλευρές που ξεδιπλώνουν

Ο ρυθμιστής ατμού (3) χρησιμεύει για τον έλεγχο της ποσότητας ατμού που παράγεται κατά το σιδέρωμα.

Επιλογέας θερμοκρασίας (12)	Προτεινόμενη θέση του ρυθμιστή ατμού (3)
-----------------------------	--



👉 Συμβουλή: Για καλύτερα αποτελέσματα στο σιδέρωμα, σιδερώστε στο τέλος χωρίς ατμό για να στεγνώσουν τα ρούχα.



4. Εκτόξευσή ατμού

↑ Βλέπε τις πλευρές που ξεδιπλώνουν

Αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να απομακρύνετε τις επίμονες ζάρες ή να πατήσετε ένα έντονο τσαλάκωμα ή μια πιάτα.

1. Ρύθμιση του επιλογέα θερμοκρασίας (12) τουλάχιστον στο “••”.
2. Πιέστε επαναλαμβανόμενα το κουμπί εκτόξευσης ατμού [shot] (2) σε χρονικά διάστημα 5 δευτερολέπτων.



5. Κάθετος ατμός

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

Αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να απομακρύνετε το σαλάκωμα σε ρούχα που κρέμονται, κουρτίνες, κλπ.

1. Ρύθμιση του επιλογέα θερμοκρασίας (12) στο "max".
2. Κρέμασμα αντικειμένου ή ενδύματος σε μια κρεμάστρα για ρούχα.
3. Λειτουργήστε το σίδερο σε κάθετη θέση σε μια απόσταση των 10 εκ, και πατήστε επανειλημμένα το κουμπί εκτόξευσης ατμού [☁] (2) με παύσεις τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα.



6. Σιδέρωμα δίχως ατμό

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

Αυτό επιτρέπει το στεγνό σιδέρωμα.

Ρυθμίστε το ρυθμιστή ατμού (3) στη θέση [☒].



7. Προστασία από το στάξιμο *

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

Αν η θερμοκρασία είναι σε πολύ χαμηλή ρύθμιση, ο ατμός σβήνει αυτόματα και εμποδίζει το νερό να στάξει.

Μπορεί να ακουστεί ένα κλικ όταν συμβεί αυτό.



8. Ψεκασμός

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

Αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να απομακρύνετε τις επίμονες ζάρες.

Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού με μετάξι.



9. "startStop Control" *

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

Η λειτουργία "startStop Control" θερμαίνει το σίδερο μόνο όταν σιδερώνετε.

Έτσι αυξάνεται η ασφάλεια και η εξοικονόμηση ενέργειας.

1. Συνδέστε το σίδερο.

2. Η λυχνία "startStop Control" (15*) αναβοσβήνει όταν δεν χρησιμοποιείται, και έχει σταθερό φως όταν σιδερώνετε.

3. Αν δεν χρησιμοποιείτε το σίδερο για πάνω από 12 δευτερόλεπτα, το σίδερο σταματάει αυτόματα να θερμαίνεται.

4. Μόλις αρχίσετε ξανά να σιδερώνετε, το σίδερο ξανά θερμαίνεται.

Αρχική διαδικασία θέρμανσης: δεν χρειάζεται να πιάσετε τη χειρολαβή ενώ το σίδερο θερμαίνεται για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Μόλις επιτευχθεί αυτή η θερμοκρασία, η λυχνία ένδειξης (13) σβήνει.



10. Μετά το σιδέρωμα

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

1. Αλλάξτε το ρυθμιστή ατμού (3) από [☒] σε "max" και πίσω πάλι αρκετές φορές (self-cleaning) (αυτόματος καθαρισμός).

2. Αδειάστε τη δεξαμενή. Κρατήστε το σίδερο με τη μύτη προς τα κάτω και ανακινήστε ελαφριά.

3. Αποθηκεύστε στηρίζοντάς το όρθιο, όχι πάνω στη βάση.

4. Μην τυλίγετε πολύ σφιχτά το καλώδιο τροφοδοσίας (14)!



Συμβουλές για να εξοικονομήσετε ενέργεια

Η παραγωγή ατμού καταναλώνει την περισσότερη ενέργεια. Για να μειώσετε τη χρήση ενέργειας, ακολουθήστε την παρακάτω συμβουλή:

1. Ξεκινήστε σιδερώνοντας τα ρούχα που απαιτούν τη χαμηλότερη θερμοκρασία σιδερώματος. Ελέγξτε την προτεινόμενη θερμοκρασία σιδερώματος στην ετικέτα του υφάσματος.

2. Ρυθμίστε τον ατμό σύμφωνα με την επιλεγόμενη θερμοκρασία σιδερώματος, ακολουθώντας τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο.

3. Χρησιμοποιήστε τον ατμό μόνο όταν είναι απαραίτητο. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία ψεκασμός. Προσπαθήστε να σιδερώσετε τα υφάσματα ενώ είναι ακόμη νωπά και μειώστε τη ρύθμιση ατμού. Ο ατμός παράγεται από τα ρούχα και όχι από το σίδερο. Εάν στεγνώνετε τα ρούχα στο στεγνωτήριο ρούχων πριν από το σιδέρωμα, ρυθμίστε το στεγνωτήριο ρούχων στο πρόγραμμα «στεγνό σιδέρωμα».

* Ανάλογα με το μοντέλο

- Εάν τα ρούχα είναι αρκετά υγρά, απενεργοποιήστε το ρυθμιστή ατμού (3).
 - Βάλτε το σίδερο σε κάθετη θέση όταν κάνετε διαλείμματα.
- Εάν το τοποθετείτε οριζόντια με ενεργοποιημένο το ρυθμιστή ατμού, γίνεται σπατάλη του ατμού.



Καθαρισμός & Συντήρηση

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ



Προσοχή! Κίνδυνος εγκαύματος!

Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα πριν την καθαριότητα ή τη συντήρηση.

- Αν το σίδερο είναι λίγο βρώμικο, βγάλτε το φινι και αφήστε την πλάκα του σιδήρου (7) να κρυώσει. Σκουπίστε το περιβλήμα και την πλάκα του σιδήρου μόνο με ένα υγρό βαμβακερό πανί.
- Αν το συνθετικό ύφασμα λιώσει λόγω υψηλών θερμοκρασιών στην πλάκα του σιδήρου, σβήστε τον ατμό και σκουπίστε αμέσως τα υπολείμματα με ένα παχύ διπλωμένο, υγρό βαμβακερό πανί.
- Για να διατηρήσετε απαλή την πλάκα του σιδήρου, πρέπει να αποφύγετε τη σκληρή επαφή με μεταλλικά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το σφουγγαράκι για τα πιάτα ή χημικά για τον καθαρισμό της πλάκας του σιδήρου.



Πολλαπλό σύστημα απασβέστωσης

antiCalc

↑ ΒΛΕΠΤΕ ΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ ΠΟΥ ΞΕΔΙΠΛΩΝΟΥΝ

A self-clean

Κάθε φορά που πατάτε τον ρυθμιστή ατμού (3), το σύστημα “self-clean” (αυτόματος καθαρισμός) καθαρίζει το μηχανισμό από τα υπολείμματα αλάτων.

B calc'nClean

Η λειτουργία “Calc'nclean” συμβάλλει στην αφαίρεση των σωματιδίων αλάτων από το θάλαμο ατμού. Να χρησιμοποιείτε τη συγκεκριμένη λειτουργία κάθε 2 εβδομάδες περίπου, αν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό.

- Αποσυνδέστε το σίδερο από την πρίζα ρεύματος, ρυθμίστε το ρυθμιστή ατμού (3) στη θέση [↔] και γεμίστε τη δεξαμενή νερού (11) με νερό.

- Ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (12) στη θέση “max” και συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα.
- Μετά την απαιτούμενη περίοδο προθέρμανσης, η λυχνία (13) θα σβήσει. Τώρα μπορείτε να αποσυνδέσετε το σίδερο **(πολύ σημαντικό!)**.
- Κρατήστε το σίδερο πάνω από ένα νεροχύτη. Πατήστε το κουμπί “clean” (10) και ανακινήστε το σίδερο μέχρι να εξατμιστεί περίπου το ένα τρίτο του νερού της δεξαμενής. Το βραστό νερό και ο ατμός θα εξέλθουν συμπαρασύροντας τα άλατα ή τυχόν υπολείμματα που υπάρχουν.
- Ελευθερώστε το κουμπί “clean” και ανακινήστε απαλά το σίδερο για μερικά δευτερόλεπτα.
- Επαναλάβετε τα βήματα 4 και 5 τρεις φορές μέχρι να αδειάσει η δεξαμενή.
- Κατόπιν συνδέστε το σίδερο και θερμαίνεται το ξανά μέχρι να εξατμιστεί το υπολειπόμενο νερό.
Πατήστε το κουμπί “clean” μερικές φορές ακόμα για να καθαρίσετε τη βαλβίδα.
- Αποσυνδέστε το σίδερο και αφήστε την πλάκα σιδήρου (7) να κρυώσει. Καθαρίστε την πλάκα σιδήρου με ένα υγρό πανί μόνο.

C “calc'nClean” με υγρό απασβέστωσης *

Για καλύτερη απασβέστωση, συνιστάται η χρήση υγρού απασβέστωσης ειδικά ανεπτυγμένο από την Siemens.

Αυτή η διαδικασία πρέπει να το πραγματοποιείται κάθε 3 μήνες.

- Γεμίστε τη δεξαμενή νερού (11) με νερό βρύσης και προσθέστε μια δόση (25 ml) υγρού απασβέστωσης (16*).
- Κατόπιν συνεχίστε με τη διαδικασία της παραπάνω ενότητας “calc'nClean” (βήματα 2 έως 8).

Μπορείτε να προμηθευτείτε το υγρό απασβέστωσης από την υπηρεσία μετά την πώληση ή από εξειδικευμένα καταστήματα.

Όνομα εξαρτήματος: TDZ1101

D anti-calc

Η κεφαλή “anti-calc” έχει σχεδιαστεί για να μειώνει τη συσσώρευση αλάτων που παράγεται κατά το σιδέρωμα στον ατμό, με αυτό τον τρόπο παρατείνεται η χρησιμότητα ζωής του σιδήρου σας. Ωστόσο, η κεφαλή “anti-calc” δεν σταματάει εξ ολοκλήρου τη φυσική διαδικασία συσσώρευσης αλάτων.



Οδηγός επίλυσης προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το σίδερο δεν θερμαίνεται.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ο επιλογέας θερμοκρασίας (12) είναι στην πιο χαμηλή θέση. 2. Έχει ενεργοποιηθεί το σύστημα "startStop Control"* (η λυχνία ένδειξης "startStop Control" 16* αναβοσβήνει). Το σίδερο έχει ρυθμιστεί στην αναμονή. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ρυθμίστε σε μια υψηλότερη θέση. 2. Πιάστε τη λαβή του σίδηρου για την επανεκκίνηση του.
Τα ρούχα κολλάνε.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Σβήστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (12) και περιμένετε μέχρι να κρυσώσει το σίδερο.
Στάζει νερό από τη πλάκα του σίδηρου (7) μαζί με τον ατμό.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ο επιλογέας θερμοκρασίας (12) είναι σε πολύ χαμηλή θέση. 2. Ο ρυθμιστής ατμού (3) είναι σε πολύ υψηλή θέση σε συνδυασμό με χαμηλή θερμοκρασία. 3. Πατήσατε το κουμπί εκτόξευση ατμού (2) επαναλαμβανόμενα δίχως να περιμένετε 5 δευτερόλεπτα ανάμεσα σε κάθε βολή. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αλλάξτε τον επιλογέα θερμοκρασίας σε μια υψηλότερη ρύθμιση (ανάμεσα "••" και "max") και περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία (13). 2. Τοποθετήστε τον ρυθμιστή ατμού (3) σε χαμηλότερη ρύθμιση. 3. Περιμένετε 5 δευτερόλεπτα ανάμεσα σε κάθε βολή του κουμπιού εκτόξευσης ατμού.
Δεν βγαίνει ατμός.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ο ρυθμιστής ατμού (3) είναι στη θέση [☒]. 2. Η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή. Το σύστημα Anti-drip έχει ενεργοποιηθεί. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ρυθμίστε το ρυθμιστή ατμού σε υψηλότερη θέση. 2. Ρυθμίστε σε πιο υψηλή θερμοκρασία, εφόσον το ύφασμα επιτρέπει.
Βγαίνει καπνός μόλις συνδέετε το σίδερο για πρώτη φορά.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αυτό μπορεί να έχει προκληθεί από τη λίπανση κάποιων εσωτερικών εξαρτημάτων. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα σταματήσει μετά από λίγο.
Υπερβολικό στάξιμο ή ατμός.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Μη σωστό κλείσιμο του συστήματος "calc'nClean". 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πατήστε μερικές φορές το κουμπί "clean" (10).
Βγαίνουν υπολείμματα από τις τρύπες στη πλάκα του σίδηρου (7).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ίχνη αλάτων βγαίνουν από το θάλαμο ατμού. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Συνεχίστε με τον κύκλο καθαριότητας (δείτε την ενότητα "calc'nClean").

Αν τα παραπάνω δεν επιλύσουν το πρόβλημα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

Siemens iQ300 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.


Cihazın çalıştırma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride referans olması için özenle saklayınız.

Bu el kitabını Siemens'un yerel internet sayfalarından indirebilirsiniz.

Ayrılabilir sayfaları açınız



Genel güvenlik talimatları

- ❑ Ütü elektrik şebekesine bağlı olduğu sürece gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- ❑ Cihaza su doldurmadan veya kullanım sonrasında kalan suyu dökmekten önce fişi prizden çıkarınız.
- ❑ Cihaz dengeli bir yüzeyde kullanılmalıdır ve saklanmalıdır.
- ❑ Kendi standına yerleştirildiğinde, standın üzerinde bulunduğu yüzeyin dengeli olduğundan emin olunuz.
- ❑ Ütü eğer düşürülmüşse, gözle görünen hasar işaretleri bulunuyorsa veya su sızıntısı varsa kullanılmamalıdır. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- ❑ Tehlikeli durumları önlemek amacıyla, cihazda yapılması gereken herhangi bir çalışma veya onarım, örn. arızalı bir şebeke kablosunun değiştirilmesi, sadece Yetkili Teknik Servis Merkezinin uzman personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.
- ❑ Bu cihaz, cihazın kullanımı ile ilgili talimatlar ve denetim sağlanması ve meydana gelebilecek tehlikeler anlaşıldığı sürece 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve düşük fiziksel, algısal veya zeka kabiliyetine ya da deneyim ve bilgi eksikliğine sahip kişiler tarafından da kullanılabilir. Çocukların aleti kurcalaması kesinlikle tehlikeli ve sakıncalıdır. Çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapması yalnızca gözetim altında mümkündür.
- ❑ Ütüde enerji varken veya soğuyorken ütüyü ve kablosunu 8 yaşından küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde tutunuz.
- ❑ Bu cihaz yalnızca, deniz seviyesinden 2000 m'ye kadar yükseklikte bulunan evlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- ❑  **DİKKAT. Sıcak yüzey.** Kullanım sırasında yüzey ısınabilir.

Önemli notlar

- Bu cihaz sadece ev ortamında ve normal evsel çamaşırlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihaz sadece tasarlandığı amaçlar için kullanılmalıdır, örn. bir ütü olarak. Herhangi bir diğer kullanım uygunsuz ve sonuç olarak tehlikeli olarak değerlendirilecektir.
- Üretici yanlış veya uygun olmayan kullanım sonucu oluşacak hasarlardan sorumlu tutulamaz.
- Bu alet kullanım sırasında yüksek sıcaklıklara ulaşır ve buhar üretir, bu da yanlış kullanıldığında haşlanma ya da yanıklara neden olabilir.
 - Ütü tabanına dokunmayınız! Ütüyü tutma yerinden tutunuz.
 - Cihazın düşmesini engellemek için cihazın kablosunun masadan veya ütü masasından sarkmamasını sağlayınız.
 - Elbiseleri üzerinizdeyken ütülemeyiniz!
 - Buharı kesinlikle insanlara veya hayvanlara yöneltmeyiniz!
- Elektrik kablosunun keskin kenarlar veya sıcakken ütü tabanı ile temas etmesini engelleyiniz.
- Ütü tabanı sıcakken ütüyü kesinlikle yatay bir pozisyonda bırakmayınız. Ütüyü arka tarafının üzerinde dik bir şekilde bırakınız.
- Cihaza çalışırken ıslak ellerle dokunmayınız.
- Bu cihaz, teknik özellikler plakasında açıklanan bilgilere uygun şekilde bağlanmalı ve kullanılmalıdır.
- Bu cihaz topraklanmış bir prize bağlanmalıdır. Eğer mutlaka bir uzatma kablosunun kullanılması gerekiyorsa, 16A için uygun

olduğundan ve bir toprak bağlantısına sahip olduğundan emin olunuz.

- Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0.28 Ω. Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı isteyebilir.
- Cihazı, su doldurmak için musluğun altına tutmayınız.
- Cihazın her kullanım sonrasında veya bir arızadan şüphelenildiğinde elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.
- Elektrik fişi, prizden kablosundan çekilerek çıkarılmamalıdır.
- Ütüyü su veya başka bir sıvı içerisine batırmayınız.
- Cihazı açık havaya maruz bırakmayınız (yağmur, güneş, çiy,...).

Elden çıkarma konusunda tavsiye

Ürünlerimiz optimize edilmiş paketlerde teslim edilir. Bunlar temelde, ikincil hammadde olarak kullanılmak üzere yerel atık imha merkezlerine gönderilebilecek kirliliğe neden olmayan malzemelerdir. Yerel belediye meclisiniz, size eskimiş cihazları nasıl elden çıkarabileceğiniz konusunda bilgi verebilir.



Bu cihaz kullanılmış elektrikli ve elektronik cihazlara ilişkin (elektrikli ve elektronik A vrupa Birliği Yönergesi 2012/19/EU doğrultusunda etiketlenmiştir ekipman sarfiyatı - WEEE).

Yönerge EU genelinde uygulanabilir şekilde, kullanılmış cihazların iadesi ve geri dönüştürülmesinin çerçevesini belirlemektedir.

Tanım

1. Sprey düğmesi
2. Buhar verme düğmesi
3. Buhar ayarı
4. Su girişi
5. Su giriş kapağı
6. Sprey çıkışı
7. Ütü tabanı
8. Maksimum doldurma için seviye işareti
9. Isı endeksi
10. "clean" (temizle) düğmesi
11. Su haznesi
12. Isı ayarı
13. İkaz ışığı
14. Güç kablosu
15. "start/stop Control" göstergelambası *
16. Kireç temizleme çözümü *

* Modele bağlı olarak

Cihazınızı ilk kez kullanmadan önce

İlk kullanımı sırasında ütü birkaç dakika sonrasında kaybolacak bazı buhar ve kokular oluşabilir.

Cihazınızın kullanılması



1. Su haznesinin doldurulması

↑ Ayrılabılır sayfalara bakınız

Bu cihaz normal musluk suyu kullanacak biçimde tasarlanmıştır.

- Parfüm, sirke, kola gibi başka sıvıların eklenmesi, (Siemens tarafından önerilmediği sürece) cihaza zarar verecektir.
- Çamaşır kurutma makinesi, klima sistemleri veya benzeri sistemlerin oluşturduğu yoğunlaşma suyunu kullanmayın.

Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.

⚠ Buhar ayarını (3) [X] pozisyonuna getiriniz ve ütüyü elektrik şebekesinden çıkarınız!

1. Su giriş kapağını açınız (5).
2. Hazneyi (11) doldurunuz. **Kesinlikle maksimum doldurma seviyesi işaretini geçmeyiniz (8).**
3. Su giriş kapağını kapatınız.

👉 İpucu: Optimum buhar fonksiyonunun süresini uzatmak için musluk suyunu saf su ile karıştırabilirsiniz 1:1. Eğer yaşadığınız bölgedeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu saf su ile 1:2 oranında karıştırın. Suyun sertlik derecesi hakkında bölgenizdeki su idaresinden bilgi alabilirsiniz.



2. Isının ayarlanması

↑ Ayrılabılır sayfalara bakınız

Isı ayarı (12) ütü tabanının (7) ısısını ayarlar. Ütü üzerindeki ısı endeksi (9) ile hizalayarak ısı ayarını ütülediğiniz kumaşa karşılık gelen pozisyona ayarlayınız.

Sıcaklık ayarı	Şunlar için uygundur:
•	Sentetik
••	İpek-Yünlü
•••	Pamuklu
max	Keten

İşığı (13) cihaz ısınırken açılır ve ayarlanan ısıya ulaşıldığında kapanır. Eğer sıcak ütünün ısı azalıyorsa ütü ayarlanan ısıya ulaşmak için ısınıyorken ütü yapmaya devam edebilirsiniz.



3. Buharlı ütüleme

↑ Ayrılabılır sayfalara bakınız

Buhar ayarı (3) ütüleme esnasında üretilen buhar miktarını ayarlamak için kullanılır.

Isı ayarı (12)	Buhar ayarı için önerilen konum (3)

👉 İpucu: Daha iyi ütüleme sonuçları için kıyafeti kurutmak amacıyla son geçişleri buharsız yapın.



4. Buhar verme

↑ Ayrılabılır sayfalara bakınız

İnatçı kırışıklıkları gidermek veya keskin çizgi ya da pli oluşturmak için kullanılabilir.

1. Isı ayarını (12) en az “••” olarak ayarlayınız.
2. En az 5 saniyelik aralıklarla buhar verme düğmesine [X] (2) sürekli olarak basınız.



5. Dikey buhar

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

Bu fonksiyon, askıda duran kıyafetlerden, perdelerden, vs. çizgileri yok etmek için kullanılabilir.

1. Isı ayarını (12) “max” olarak ayarlayınız.
2. Kıyafeti bir askıya asınız.
3. 10 cm mesafede dikey bir pozisyondan ütüyü çalıştırınız ve en az 5 saniyelik duraklamalar ile buhar verme düğmesine [↕] (2) sürekli olarak basınız.



6. Buharsız ütüleme

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

Bu fonksiyon, ütünün sadece kuru ütüleme için kullanılmasını sağlar.

Buhar ayarını (3) [↕] konumuna getiriniz.



7. Damlama emniyeti *

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

Eğer ısı çok düşükse, damlamayı engellemek için buhar otomatik olarak kesilir. Bu gerçekleştiğinde bir klik sesi duyulur.



8. Sprey

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

İnatçı kırışıklıkları gidermek için bunu kullanabilirsiniz.

İpekte sprey fonksiyonunu kullanmayınız.



9. “startStop Control” *

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

“startStop Control” fonksiyonu sayesinde ütü yalnızca ütüleme esnasında ısınmaya devam eder.

Böylece, güvenlik ve enerji tasarrufu artar.

1. Ütüyü prize takın.
2. “startStop Control” ışığı (15*) dinlenme esnasında yanıp söner, ütüleme esnasında ise sürekli yanar.

3. Eğer ütü 12 saniyeden daha uzun süre dinlenme konumunda bırakılırsa ütü ısıtmayı otomatik olarak durdurur.
4. Ütüleme tekrar başladığında ütü yeniden ısınmaya başlayacaktır.

İlk ısıtma süreci: Ütü ayarlanan sıcaklığa ulaşana kadar sapın tutulması gerekli değildir. Bu sıcaklığa ulaşıldığında ikaz ışığı (13) söner.



10. Ütülemeden sonra

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

1. Buhar ayarını (3) birkaç kez [↕]’dan “max”’a alınız (kendi kendine temizleme).
2. Su haznesini boşaltınız. Ucu aşağı bakacak şekilde ütüyü tutunuz ve hafifçe çalkalayınız.
3. Ütünüzü tabanı değil, arka kısmının üzerinde duracak şekilde muhafaza ediniz.
4. Güç kablosunu (14) çok sıkı sarmayınız!



Enerji tasarrufu yapmanıza yardımcı olacak öneriler

Ütüler en çok buhar üretirken enerji harcar. Kullanılan enerjiyi minimuma indirmek için aşağıdaki önerileri takip ediniz:

1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayınız. Kıyafetin etiketi üzerinde yazılı olan önerilen ütüleme ısısını kontrol ediniz.
2. Buharı, bu kılavuzdaki talimatlara uyarak seçilmiş olan ütüleme ısısına göre ayarlayınız.
3. Sadece gerekli olduğu zaman buhar düğmesine basınız. Mümkünse, bunun yerine sprey fonksiyonunu kullanınız. Kumaşları hala nemliken ütülemeye çalışın ve buhar ayarını düşürünüz. Buhar, ütüden ziyade kumaşlar tarafından oluşturulacaktır. Giysilerinizi ütülemeden önce kurutucuya atacaksanız, kurutma makinesini ‘ütü kuruluşunda’ programına alınız.
4. Eğer kumaşlar yeterince nemliyse, buhar ayarını (3) tamamen kapatınız.
5. Duraklamalarda ütüyü dik bırakınız. Buhar ayarı açıkken yatay olarak bırakılması buharın gereksiz kullanılmasına neden olur.

* Modele bağlı olarak



Temizlik & Bakım

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız



Dikkat! Yanma tehlikesi!

Ütü üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce her zaman cihazın fişini prizden çekiniz.

1. Eğer ütü hafif kirlenmişse, fişini çekin ve ütü tabanının (7) soğumasını bekleyiniz. Desteği ve ütü tabanını nemli bir pamuklu bezle temizleyiniz.
2. Sentetik kumaşlar düşük ısı ayarlanmamışsa, ütü tabanındaki yüksek sıcaklık nedeniyle eriyebilir, buharı kesiniz ve kalın katlanmış, nemli bir pamuklu bezle kalan artıkları hemen temizleyiniz.
3. Ütü tabanının düz kalmasını sağlamak için metal cisimlerle temas etmesini engellemelisiniz. Ütü tabanı için kesinlikle bulaşık süngeri veya kimyasallar kullanmayın.



Çoklu kireç çözme sistemi

↑ Ayrılabilir sayfalara bakınız

A self-clean

Buhar ayarını (3) her kullandığınızda, “kendi kendine temizleme” sistemi kireç birikimlerini temizler.

B calc'nClean

“calc'nClean” fonksiyonu, buhar haznesindeki tortu parçalarının temizlenmesine yardımcı olur. Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yakla-
ık olarak 2 haftada bir kullanın.

1. Ütüyü elektrik prizden çıkarınız, buhar ayarını (3) [X] pozisyonuna alınız ve su haznesini (11) su ile doldurunuz.
2. Isı ayarını (12) “max” pozisyona ayarlayınız ve ütüyü fişe takınız.
3. Gereken ısınma süresinden sonra, lamba (13) söner. Sonrasında, ütüyü fişten çekiniz (**çok önemli!**).
4. Ütüyü bir lavabonun üzerinde tutunuz. “clean”(temizle) düğmesine basınız (10) ve ütüyü haznenin su kapasitesinin yaklaşık üçte biri buharlaşana kadar çalkalayınız. Kaynayan su ve buhar, orada olabilecek tartar ve tortuları taşıyarak dışarı çıkacaktır.

5. “clean” (temizle) düğmesini bırakınız ve ütüyü birkaç saniye hafifçe çalkalayınız.
6. 4 ve 5. adımları hazne boşalana kadar üç kere tekrar ediniz.
7. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü fişe takınız ve tekrar ısıtınız.
Valfi temizlemek için “clean” tuşuna birkaç kez daha basınız.
8. Ütüyü fişten çekiniz ve ütü tabanının (7) soğumasını sağlayınız. Ütü tabanını nemli bir pamuklu bezle temizleyiniz.

C “calc'nClean”, tortu giderme sıvısı ile *

Detaylı tortu giderme için özellikle Siemens tarafından geliştirilen kireç temizleme solüsyonunun kullanılması önerilir.

Bu işlem 3 ayda bir yapılmalıdır.

1. Su haznesini (11), (25 ml)kireç temizleme solüsyonu (16*) karıştırılmış musluk suyu ile doldurunuz.
 2. Ardından yukarıda “calc'nClean” kısmında açıklanan prosedürü takip ediniz (adım 2 / 8).
- Kireç temizleme solüsyonu satış sonrası servislerden veya yetkili mağazalardan tedarik edilebilir.

Aksesuar ismi: TDZ1101

D anti-calc

“anti-calc” kartuşu buharlı ütölme sırasında oluşan tortuyu azaltmak üzere tasarlanmıştır, ütünüzün kullanım ömrünün artırılmasına yardımcı olur. Ama yine de, “anti-calc” kartuşu zaman içinde doğal olarak oluşan kirecin tamamını yok edemez.



Sorun Giderme

Problem	Olası nedeni	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	<ol style="list-style-type: none">1. Isı ayarı (12) minimuma ayarlanmış.2. "startStop Control"* sistemi devreye alınmış ("startStop Control" gösterge lambası 16* yanıp söner). Ütü stand-by ayarında.	<ol style="list-style-type: none">1. Daha yüksek pozisyona getiriniz.2. Yeniden çalıştırmak için ütünün tutamağını kavrayın.
Kıyafetler yapışma eğiliminde.	<ol style="list-style-type: none">1. Isı çok yüksek.	<ol style="list-style-type: none">1. Isı ayarını (12) düşürün ve ütü soğuyana kadar bekleyiniz.
Ütü tabanından (7) buhar ile birlikte su da geliyor.	<ol style="list-style-type: none">1. Isı ayarı (12) çok düşük.2. Buhar ayarı (3), düşük bir sıcaklık ile birlikte çok yükseğe ayarlanmış.3. Her basma arasında 5 saniye beklemeden buhar verme düğmesine (2) sürekli olarak basmışsınız.	<ol style="list-style-type: none">1. Isı ayarını daha yüksek bir değere getiriniz ("••" ile "max" arasında) ve ışığı (13) sönene kadar bekleyiniz.2. Buhar ayarını (3) daha düşük bir değere getiriniz.3. Buhar verme düğmesine basışlarınız arasında 5 saniye bekleyiniz.
Buhar çıkmıyor.	<ol style="list-style-type: none">1. Buhar ayarı (3) [☒] pozisyonuna ayarlanmış.2. Isı çok düşük. Damlama emniyeti devrede.	<ol style="list-style-type: none">1. Buhar ayarını daha yüksek bir değere getiriniz.2. Kumaş ile uyumlu ise daha yüksek bir sıcaklığa ayarlayınız.
Ütü ilk kez bağlandığında duman çıkıyor.	<ol style="list-style-type: none">1. Bunun nedeni içerideki bazı parçaların yağlanması olabilir.	<ol style="list-style-type: none">1. Bu durum normaldir ve birkaç dakika içinde kesilecektir.
Aşırı damlama veya buhar.	<ol style="list-style-type: none">1. Calc'nClean sisteminin doğru kapanmaması.	<ol style="list-style-type: none">1. "clean" düğmesine (10) birkaç kez daha basınız.
Kalıntılar ütü tabanındaki (7) deliklerden dışarı çıkar.	<ol style="list-style-type: none">1. Buhar haznesinden kireç parçaları dökülüyor.	<ol style="list-style-type: none">1. Bir temizleme döngüsü gerçekleştiriniz (bakınız "calc'nClean" bölümü).

Eğer yukarıdakilerin hiçbiri problemi çözmiyorsa, yetkili bir teknik servis ile irtibata geçiniz.

Dziękujemy za zakup żelazka parowego iQ300 marki Siemens.


Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi urządzenia i przechowywanie jej w bezpiecznym miejscu, aby móc z niej skorzystać w razie potrzeby.

Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Siemens.

Otworzyć składaną instrukcję



Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest podłączone do sieci elektrycznej.
- Przed napełnieniem urządzenia wodą oraz przed wylaniem wody pozostałej po użyciu, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Żelazko powinno być używane oraz odkładane na stabilne podłoże.
- W przypadku użycia podpórki, należy upewnić się, że jest ustawiona na stabilnym podłożu.
- Nie należy używać żelazka, jeśli spadło na ziemię, nosi widoczne ślady uszkodzenia lub jeśli wycieka z niego woda. W takim przypadku, przed ponownym użyciem urządzenie powinno zostać sprawdzone przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.
- Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia, np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego Centrum Serwisowego.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych oraz umysłowych lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą nadzorowane lub jeśli zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane na temat sposobu korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumiały ryzyko z tym związane. Nie należy pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja realizowane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez zapewnienia odpowiedniego nadzoru.
- Należy pamiętać, aby w fazie rozgrzewania lub stygnięcia, żelazko i przewód zasilający znajdowały się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego, na wysokości nieprzekraczającej 2000 m nad poziomem morza.
-  **UWAGA. Gorąca powierzchnia.** Powierzchnia może się nagrzewać podczas korzystania z urządzenia.

Ważne uwagi

- Urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do normalnego użytku domowego.
- Urządzenie powinno być używane wyłącznie do celów, do jakich zostało zaprojektowane, czyli jako żelazko. Jakikolwiek inne użycie będzie uważane za nieprawidłowe, a zatem - za niebezpieczne.
- Producent nie odpowiada za jakiegokolwiek szkody wynikające z nieprawidłowego lub niewłaściwego użycia.
- Podczas pracy urządzenie osiąga wysokie temperatury i wytwarza parę, co w przypadku nieprawidłowego użycia może być przyczyną poparzeń.
 - Nie dotykać stopy żelazka! Trzymać żelazko za uchwyty.
 - Nie pozostawiać przewodu zasilającego zwisającego ze stołu lub deski do prasowania, aby uniknąć upadku urządzenia.
 - Nie prasować ubrań znajdujących się na ciele!
 - Nigdy nie kierować strumienia pary na ludzi lub zwierzęta!
- Nie dopuszczać do zetknięcia przewodu zasilającego z ostrymi krawędziami lub z rozgrzaną stopą żelazka.
- Nigdy nie pozostawiać żelazka w położeniu poziomym, jeśli stopa jest rozgrzana. Umieścić żelazko na podstawie.
- Nie dotykać włączanego urządzenia mokrymi rękami.
- Urządzenie powinno być podłączone do sieci i używane zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie należy podłączać do uziemionego gniazdka. Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, należy upewnić się, że jest on dostosowany do natężenia 16A oraz, że wyposażony jest we wtyczkę z uziemieniem.
- Aby tego uniknąć, w niesprzyjających warunkach zasilania elektrycznego, mogą wystąpić takie zjawiska jak przejściowe spadki napięcia lub wahania napięcia, zatem zaleca się, aby

żelazko podłączone było do sieci elektrycznej o maksymalnej impedancji wynoszącej 0.28 Ω . W razie potrzeby, użytkownik może zapytać dostawcę energii o impedancję systemu w punkcie zasilania.

- Urządzenia nie wolno napełniać bezpośrednio z kranu.
- Należy odłączyć urządzenie od sieci po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia wystąpienia awarii.
- Nie należy wyjmować wtyczki elektrycznej z gniazdka, ciągnąc za przewód.
- Nie należy zanurzać żelazka w wodzie lub w innym płynie.
- Nie należy wystawiać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszcz, słońce, mróz itp.).

Ekologiczna utylizacja



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 11688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Opis

1. Przycisk rozpylania
2. Przycisk wyrzutu pary
3. Regulator pary
4. Włot zbiornika na wodę
5. Pokrywa włotu zbiornika na wodę
6. Dysza rozpylacza
7. Stopa żelazka
8. Wskaźnik poziomu maksymalnego napełnienia
9. Indeks temperatury
10. Przycisk "clean" (czyszczenie)
11. Zbiornik na wodę
12. Regulator temperatury
13. Lampka kontrolna
14. Przewód zasilania
15. Lampka kontrolna "startStop Control" *
16. Płyn odkamieniający *

* W zależności od modelu

Przed pierwszym użyciem urządzenia

Przy pierwszym użyciu, z żelazka może uwalniać się para i specyficzny zapach, które znikną po kilku minutach.

Użytkowanie urządzenia



1. Napełnianie zbiornika na wodę

↑ Otworzyć składaną instrukcję

To urządzenie jest przystosowane do użycia zwykłej wody z kranu.

- Dodawanie innych płynów (z wyjątkiem zalecanych przez firmę Siemens) - na przykład perfum - spowoduje uszkodzenie urządzenia.
- Nie stosować wody uzyskanej w wyniku skraplania w suszarkach bębnowych, systemach klimatyzacyjnych lub podobnych urządzeniach.

Wszelkie uszkodzenia spowodowane użyciem jednego z wyżej wymienionych produktów powodują unieważnienie gwarancji.

⚠ Ustawić regulator pary (3) w pozycji [☒] i wyłączyć żelazko z sieci!

1. Otworzyć pokrywę wlotu zbiornika na wodę (5).
2. Napełnić zbiornik (11) wodą. **Nigdy nie napełniać zbiornika powyżej wskaźnika maksymalnego napełnienia (8).**
3. Zamknąć pokrywę wlotu zbiornika na wodę.

👉 Wskazówka: W celu wydłużenia optymalnego działania funkcji pary, można zmieszać wodę bieżącą i destylowaną w proporcji 1:1.

Jeżeli dostępna w okolicy woda bieżąca jest bardzo twarda, należy ją zmieszać z wodą destylowaną w proporcji 1:2. Stopień twardości wody można sprawdzić u dostawcy wody.



2. Ustawienie temperatury

↑ Otworzyć składaną instrukcję

Regulator temperatury (12) ustawia temperaturę stopy żelazka (7).

Ustawić regulator temperatury w odpowiedniej pozycji względem indeksu temperatury (9) na żelazku.

Ustawienie temperatury	Odpowiednia dla:
•	Tkaniny syntetyczne
••	Jedwab - wełna
•••	Bawełna
max	Len

Lampka kontrolna (13) zapala się, gdy urządzenie nagrzewa się, natomiast gaśnie po osiągnięciu przez urządzenie odpowiedniej temperatury. Jeśli temperatura gorącego żelazka spadnie, można nadal prasować, podczas gdy żelazko będzie ponownie się nagrzewało do ustawionej temperatury.



3. Prasowanie przy użyciu pary

↑ Otworzyć składaną instrukcję

Regulator pary (3) służy do ustawiania ilości pary wytwarzanej podczas prasowania.

Regulator temperatury (12)	Zalecana pozycja regulatora pary (3)

👉 Wskazówka: w celu uzyskania lepszych wyników prasowania, ostatnie ruchy żelazkiem przy prasowaniu należy wykonać bez pary, aby umożliwić wysuszenie odzieży.



4. Wyrzut pary

↑ Otworzyć składaną instrukcję

Może być używany do usuwania uporczywych zagnieceń lub do rozprasowania grubych fałd lub plis.

1. Ustawić regulator temperatury (12) w pozycji "•••" lub wyższej.
2. Kilkakrotnie nacisnąć przycisk wyrzutu pary [☒] (2), w co najmniej 5-sekundowych odstępach czasu między naciśnięciami.



5. Pionowy strumień pary

Otworzyć składaną instrukcję

Można go używać do usuwania zagnieceń z ubrań wiszących na wieszakach, z zawieszonych zasłon itp.

1. Ustawić regulator temperatury (12) w pozycji "max".
2. Powiesić ubranie na wieszaku.
3. Przesuwać żelazko pionowo w odległości 10 cm od tkaniny i kilkakrotnie, w co najmniej 5-sekundowych odstępach, nacisnąć przycisk wyrzutu pary [↕] (2).



6. Prasowanie bez użycia pary

Otworzyć składaną instrukcję

Umożliwia prasowanie na sucho.

Ustawić regulator pary (3) w pozycji [↕].



7. Zabezpieczenie przed kapaniem *

Otworzyć składaną instrukcję

Jeśli ustawiono zbyt niską temperaturę, wówczas aby uniknąć kapania, zostaje automatycznie wyłączona funkcja pary. Słychać wtedy kliknięcie.



8. Rozpylacz *

Otworzyć składaną instrukcję

Może być używany do usuwania uporczywych zagnieceń.

Nie używać funkcji rozpylacza przy prasowaniu jedwabiu.



9. "startStop Control" *

Otworzyć składaną instrukcję

Funkcja "startStop Control" powoduje nagrzewanie żelazka tylko podczas prasowania.

W ten sposób zwiększa się bezpieczeństwo użytkownika i ergooszczędność urządzenia.

1. Podłączyć żelazko do sieci.
2. Lampka "startStop Control" (15*) miga po odstawieniu żelazka i świeci stale podczas prasowania.

3. Jeśli żelazko jest odstawione na dłużej niż 12 sekund, automatycznie przestaje się nagrzewać.

4. Po wznowieniu prasowania żelazko nagrzewa się ponownie.

Etap wstępnego nagrzewania: nie jest konieczne trzymanie uchwytu żelazka w dłoni od chwili, gdy żelazko nagrzeje się do ustawionej temperatury. Po osiągnięciu tej temperatury, lampka kontrolna (13) gaśnie.



10. Po prasowaniu

Otworzyć składaną instrukcję

1. Przełączyć kilkakrotnie regulator pary (3) na "max" i z powrotem (samoczyszczenie).
2. Opróżnić zbiornik. Przytrzymać żelazko czubkiem skierowane w dół i delikatnie potrząsnąć.
3. Przechowywać urządzenie tak, aby opierało się na tylnej powierzchni, a nie na stopie.
4. Nie zwiąć zbyt ciasno przewodu zasilającego (14)!



Wskazówki, które pomogą oszczędzić energię

Wytwarzanie pary powoduje największe zużycie energii podczas eksploatacji żelazka. W celu redukcji zużycia energii należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Zalecane jest rozpoczynanie prasowania od tkanin, które wymagają najniższej temperatury prasowania. Sprawdzić na metce przy ubraniu zalecaną temperaturę prasowania.
2. Dopasowywać rodzaj pary do wybranego temperatury prasowania, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji obsługi.
3. Używać pary podczas prasowania tylko wtedy, gdy jest to konieczne. W miarę możliwości, należy korzystać z funkcji rozpylacza zamiast pary. Należy starać się prasować tkaniny, gdy są jeszcze wilgotne i obniżyć ustawienie pary w żelazku. Para będzie wydzielać się z wilgotnej tkaniny, a nie z żelazka. W przypadku używania suszarki bębnowej przed prasowaniem, zalecane jest włączenie w suszarce programu „suszenie przed prasowaniem” - 'iron dry'.
4. Jeżeli tkanina jest wystarczająco wilgotna, należy całkowicie wyłączyć regulator pary (3) w żelazku.
5. W przerwach odstawiać żelazko w pozycji pionowej.

* W zależności od modelu

Pozostawienie żelazka w pozycji poziomej z włączonym regulatorem pary spowoduje niepotrzebne generowanie pary.



Czyszczenie i konserwacja

↑ Otworzyć składaną instrukcję



Uwaga! Ryzyko poparzenia!

Przed czyszczeniem lub czynnościami konserwacyjnymi należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci.

1. Jeżeli żelazko jest delikatnie zabrudzone, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka, w celu umożliwienia ostygnięcia stopy żelazka (7). Obudowę i stopę żelazka można wycierać tylko wilgotną, bawełnianą szmatką.
2. Jeśli prasowana tkanina jest syntetyczna, wówczas pod wpływem wysokiej temperatury stopy żelazka może się stopić. W takim przypadku, należy wyłączyć dopływ pary i jak najszybciej zetrzeć resztki tkaniny wilgotną, kilkakrotnie złożoną, bawełnianą szmatką.
3. Aby powierzchnia stopy pozostała gładka, nie należy dopuszczać do jej zetknięcia z ostrymi, metalowymi przedmiotami. Do czyszczenia stopy żelazka nigdy nie używać szorstkiej gąbki ani środków chemicznych.



System wielokrotnego odkamieniania

↑ Otworzyć składaną instrukcję

A self-clean

Przy każdym naciśnięciu regulatora pary (3), system "self-clean" (samoczyszczący) czyści mechanizm z resztek kamienia.

B calc'nClean

Funkcja "Calc'nClean" pomaga w usuwaniu drobinek kamienia z komory parowej. Jeżeli woda w okolicy jest bardzo twarda, należy korzystać z tej funkcji raz na około 2 tygodnie.

- 1 Wyłączyć żelazko z sieci, ustawić regulator pary (3) w pozycji [X] i napełnić zbiornik (11) wodą.
- 2 Ustawić regulator temperatury (12) w pozycji "max" i podłączyć żelazko do sieci.
- 3 Po upływie czasu potrzebnego do rozgrzania żelazka, lampka kontrolna (13) zgaśnie. Następnie wyłączyć żelazko z sieci (**bardzo ważne!**).

- 4 Przytrzymać żelazko nad zlewem. Nacisnąć przycisk "clean" (10) i potrząsnąć żelazkiem do momentu wyparowania około jednej trzeciej objętości wody znajdującej się w zbiorniku. Wrząca woda i para będą wydobywały się na zewnątrz, wypłukując kamień lub inne znajdujące się wewnątrz osady.
- 5 Zwolnić przycisk "clean", delikatnie potrząsnąć żelazkiem przez kilka sekund.
- 6 Powtórzyć kroki 4 i 5 trzykrotnie, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika.
- 7 Następnie włączyć żelazko do sieci i rozgrzać je ponownie, aż wyparuje z niego reszta wody. Nacisnąć przycisk "clean" jeszcze kilka razy, aby oczyścić zawór.
- 8 Wyłączyć żelazko z sieci i odczekać, aż stopa żelazka (7) ostygnie. Czyścić stopę żelazka tylko przy użyciu wilgotnej, bawełnianej szmatki.

C "calc'nClean" z płynem odkamieniającym *

W celu gruntownego odkamienienia, zaleca się użycie płynu odkamieniającego, specjalnie opracowanego przez firmę Siemens.

Czynność tę należy wykonywać co trzy miesiące.

1. Napełnić zbiornik (11) wodą z kranu zmieszaną z jedną miarką (25 ml) płynu odkamieniającego (16*).
2. Następnie postępować zgodnie z procedurą opisaną powyżej w części "calc'nClean" (kroki 2 do 8).

Płyn odkamieniający jest do nabycia w Dziale Obsługi Posprzedażnej oraz w sklepach specjalistycznych.

Nazwa akcesorium: TDZ1101

D anti-calc

Wkład "anti-calc" został opracowany, aby zmniejszyć odkładanie się kamienia wytwarzanego podczas prasowania parowego, a tym samym - aby wydłużyć okres eksploatacji urządzenia. Jednak wkład "anti-calc" nie jest w stanie usunąć całego kamienia, który powstaje z czasem w sposób naturalny.

* W zależności od modelu





Rozwiązywanie problemów

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Żelazko się nie rozgrzewa.	<ol style="list-style-type: none">1. Regulator temperatury (12) jest ustawiony na minimum.2. Został uruchomiony system "startStop Control"* (lampa kontrolna "startStop Control" 16* miga). Żelazko jest w trybie czuwania.	<ol style="list-style-type: none">1. Przekręcić do wyższej pozycji.2. Przytrzymać uchwyt żelazka, aby je ponownie włączyć.
Ubrania przyczepiają się do żelazka.	<ol style="list-style-type: none">1. Temperatura jest za wysoka.	<ol style="list-style-type: none">1. Zmniejszyć temperaturę za pomocą regulatora (12) i poczekać, aż żelazko ostygnie.
Ze stopy żelazka (7) wydostaje się woda razem z parą.	<ol style="list-style-type: none">1. Temperatura ustawiona na regulatorze (12) jest za niska.2. Zbyt wysokie ustawienie regulatora pary (3) w połączeniu z niskim ustawieniem temperatury.3. Przycisk wyrzutu pary (2) został naciśnięty kilkakrotnie bez odczekania 5 sekund między kolejnymi naciśnięciami.	<ol style="list-style-type: none">1. Przekręcić regulator temperatury na wyższe ustawienie (między "••" i "max") i odczekać, aż zgaśnie lampka kontrolna (13).2. Wybrać niższe ustawienie na regulatorze pary (3).3. Odczekać 5 sekund pomiędzy każdym naciśnięciem przycisku wyrzutu pary.
Para nie wydobywa się na zewnątrz.	<ol style="list-style-type: none">1. Ustawić regulator pary (3) w pozycji [X].2. Temperatura jest za niska. Został włączony system zapobiegający kapaniu wody Anti-drip.	<ol style="list-style-type: none">1. Ustawić regulator pary w wyższej pozycji.2. Jeżeli pozwala na to rodzaj tkaniny, należy ustawić wyższą temperaturę.
Podczas podłączania żelazka po raz pierwszy, z urządzenia wydostają się dym.	<ol style="list-style-type: none">1. Przyczyną może być smar znajdujący się na niektórych podzespołach wewnętrznych.	<ol style="list-style-type: none">1. Jest to normalne zjawisko, które zaniknie po kilku minutach.
Nadmiernie wydobywanie się wody lub pary z żelazka.	<ol style="list-style-type: none">1. Niewłaściwe zamknięcie układu Calc'nClean.	<ol style="list-style-type: none">1. Nacisnąć kilkakrotnie przycisk "clean" (10).
Przez otwory w stopie żelazka (7) wydostają się osady.	<ol style="list-style-type: none">1. Z komory parowej wydostają się drobinki kamienia.	<ol style="list-style-type: none">1. Przeprowadzić cykl czyszczący (patrz część "calc'nClean").

Jeżeli napotkany problem nie jest opisany w powyższej tabeli, należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem Technicznym.

Благодарим Вас за приобретение парового утюга iQ300 от компании Siemens.


Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации прибора и сохраните его для использования в будущем.

Данное руководство можно загрузить с веб-страницы Siemens для Вашей страны.

Разверните сложенные страницы



Общие правила техники безопасности

- Не оставляйте включенный в розетку утюг без присмотра.
- Перед тем как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, отсоедините штепсельную вилку от розетки.
- Использовать и оставлять прибор можно только на устойчивой поверхности.
- При использовании подставки убедитесь, что она стоит на устойчивой поверхности.
- Не следует включать утюг, если он падал, на нем есть видимые повреждения или из него капает вода. Перед дальнейшим использованием утюг нужно проверить в авторизованном сервисном центре.
- Во избежание опасности любой ремонт данного прибора, например замена поврежденного кабеля питания, должен проводиться квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра.
- Данный прибор могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лица, не имеющие соответствующих знаний и опыта, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и его кабель должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор подключен к розетке или остывает после использования.
- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования на высоте до 2000 м над уровнем моря.
-  **ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность.** В процессе использования поверхность может нагреваться.

Важные указания

- Данный прибор предназначен исключительно для стандартного бытового использования в домашних условиях.
- Данный прибор должен использоваться исключительно в целях, для которых он был разработан, т. е. для эксплуатации в качестве утюга. Любое другое использование считается ненадлежащим, а значит – опасным.
- Производитель не несет ответственности за какие-либо повреждения, возникающие в результате неправильного или ненадлежащего использования.
- В процессе использования данный прибор сильно нагревается и вырабатывает пар. Существует опасность ошпаривания и получения ожогов в случае его неправильного использования.
 - Не прикасайтесь к подошве утюга! Удерживайте утюг за ручку.
 - Следите, чтобы кабель питания не свисал со стола или гладильной доски, чтобы предотвратить возможное падение прибора.
 - Не гладьте надетую одежду!
 - Никогда не распыляйте воду и не направляйте пар на людей и животных!
- Не допускайте контакта кабеля питания с острыми предметами или подошвой нагретого утюга.
- Никогда не ставьте горячий утюг горизонтально. Устанавливать утюг следует вертикально, на пятку.
- Не касайтесь работающего прибора мокрыми руками.
- Данный электроприбор нужно подключать и использовать в соответствии с данными, указанными на заводской табличке с характеристиками.
- Данный прибор должен подключаться к заземленной розетке. Если использование удлинительного кабеля необходимо,

убедитесь, что он подходит для силы тока 16А и имеет розетку с заземлением.

- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0,28 Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Не помещайте утюг под водопроводный кран, чтобы заполнить емкость для воды.
- Каждый раз после использования или при подозрении на неисправность отключайте прибор от сети.
- Нельзя вытаскивать штепсель из розетки, держа за кабель.
- Не погружайте утюг в воду или другую жидкость.
- Не оставляйте прибор за пределами помещения (под дождем, на солнце, на морозе и т. п.).

Советы по утилизации

Наши товары поставляются в оптимизированной упаковке. Упаковка изготовлена из незагрязняющих окружающую среду материалов, которые необходимо передавать в местную службу по утилизации отходов в качестве вторичного сырья. Информацию об утилизации отработанных электроприборов Вы можете получить в местной администрации.



Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой 2012/19/ЕС об отработавших электрических и электронных приборах (об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE).

В ней определены основные правила сбора и утилизации отработавших электрических и электронных приборов на всей территории ЕС.

Описание

1. Кнопка распыления воды
2. Кнопка парового удара
3. Парорегулятор
4. Отверстие для воды
5. Крышка отверстия для воды
6. Распылительная форсунка
7. Подошва утюга
8. Отметка максимального уровня наполнения
9. Указатель температуры
10. Кнопка «clean» (очистка)
11. Емкость для воды
12. Терморегулятор
13. Световой индикатор
14. Кабель питания
15. Индикаторная лампа «startStop Control» *
16. Жидкость для удаления накипи *

* В зависимости от модели

Перед первым применением прибора

При первом использовании утюг может вырабатывать пар и запахи, которые исчезнут через несколько минут.

Применение прибора



1. Наполнение емкости для воды

↑ См. сложенные страницы


Данный прибор предназначен для использования обычной водопроводной воды.

- Добавление других жидкостей (если они не рекомендованы компанией Siemens), например отдушек, приведет к повреждению прибора.
- Не используйте водяной конденсат из сушильных барабанов, систем кондиционирования воздуха и других подобных устройств.

Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

 **Установите парорегулятор (3) в положение [X] и извлеките штепсельную вилку утюга из розетки!**

1. Откройте крышку отверстия для воды (5).
2. Наполните емкость для воды (11). **Никогда не наливайте воду выше отметки максимального уровня наполнения (8).**
3. Закройте крышку отверстия для воды.

 **Совет:** Чтобы обеспечить длительную и эффективную работу системы подачи пара, Вы можете смешивать водопроводную воду с дистиллированной водой в соотношении 1:1. Если водопроводная вода в Вашем регионе очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2.

Узнать жесткость воды можно в местной водоснабжающей компании.



2. Регулирование температуры

↑ См. сложенные страницы

Для регулирования температуры подошвы утюга (7) используется терморегулятор (12).

Установите терморегулятор на соответствующую отметку указателя температуры (9) на утюге.

Температурный режим	Ткани, которые можно гладить:
•	Синтетика
••	Шелк – Шерсть
•••	Хлопок
max	Лен





При нагревании прибора загорается световой (13), который гаснет, когда достигается заданная температура. Если температура горячего утюга падает, можно продолжать глажение – утюг в это время снова будет нагреваться до заданной температуры.




3. Глажение с паром

↑ См. сложенные страницы

Парорегулятор (3) используется для регулировки количества пара, генерируемого во время глажения.

Терморегулятор (12)	Рекомендуемое положение парорегулятора (3)
	
	

 **Совет:** Для получения оптимального результата перед окончанием глажения отключите пар и несколько раз проведите по ткани утюгом без увлажнения, чтобы хорошо высушить ее.



4. Паровой удар

↑ См. сложенные страницы

Данная функция может использоваться для устранения неподдающихся разглаживанию складок и заглаживания стрелок и плиссе.

1. Установите терморегулятор (12), как минимум, на отметку «●●».
2. Несколько раз нажмите на кнопку парового удара [☁] (2) с интервалом в 5 секунд.



5. Вертикальный пар

↑ См. сложенные страницы

Данную функцию можно использовать для удаления складок с висящей одежды, штор и т. д.

1. Установите терморегулятор (12) на отметку «max».
2. Повесьте предмет одежды на вешалку.
3. Используйте утюг в вертикальном положении на расстоянии 10 см от ткани, многократно нажимая кнопку парового удара [☁] (2) с перерывами не менее 5 секунд.



6. Глажение без пара

↑ См. сложенные страницы

Этот режим позволяет использовать утюг для сухого глажения.

Установите парорегулятор (3) в положение [☒].



7. Защита от капель *

↑ См. сложенные страницы

Если температура установлена на слишком низкую величину, подача пара автоматически отключается, чтобы избежать образования капель.

В таком случае может появиться щелчок.



8. Распыление воды

↑ См. сложенные страницы

Данная функция может использоваться для устранения неподдающихся разглаживанию складок.

Не используйте функцию распыления воды на шелковой ткани.



9. «startStop Control» *

↑ См. сложенные страницы

Благодаря функции startStop Control нагревание утюга происходит только во время глажения.

Это повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

1. Подключите штепсельную вилку утюга к розетке.
2. Световой индикатор функции startStop Control (15*) мигает, когда утюг не используется, и постоянно горит во время глажения.
3. Если утюг не используется более 12 секунд, нагревание утюга автоматически прекращается.
4. Когда вы продолжите глажение, утюг снова начнет нагреваться.

Начальное нагревание: нет необходимости брать за ручку, пока утюг не нагреется до заданной температуры. После достижения нужной температуры световой индикатор (13) гаснет.



10. После глажения

↑ См. сложенные страницы

1. Переключите парорегулятор (3) с [☒] на «max» и назад несколько раз (самоочистка).
2. Слейте воду из емкости для воды. Поверните утюг носиком вниз и слегка потрясите.
3. При хранении утюг необходимо ставить на заднюю часть, а не на основание.
4. Не скручивайте кабель питания (14) слишком туго!



Советы по экономии электроэнергии

Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

1. Начиная глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения. Рекомендуемую температуру

* В зависимости от модели

глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.

2. Регулируйте подачу пара в соответствии с выбранным температурным режимом глажения, следуя инструкциям данного руководства.
3. Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности используйте вместо пара функцию распыления воды. Старайтесь гладить слегка влажные изделия, установив режим подачи пара на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если Вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу, предназначенную для последующего глажения белья.
4. Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор (3) совсем.
5. Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг со включенным парорегулятором горизонтально, пар расходуется не по назначению.



Очистка и уход

↑ См. сложные страницы



Внимание! Существует опасность ожогов!

Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда извлекайте штепсельную вилку прибора из розетки.

1. Если утюг слегка загрязнился, извлеките штепсельную вилку из розетки и дайте подошве утюга (7) остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной хлопчатобумажной тканью.
2. Если ткань синтетическая, она может расплавиться под воздействием высокой температуры подошвы утюга, в таком случае отключите подачу пара и сразу же очистите налипший материал с помощью влажной хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
3. Для сохранения гладкости подошвы утюга следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.



Многофункциональная система удаления накипи

↑ См. сложные страницы

A self-clean

Каждый раз, когда Вы используете парорегулятор (3), система автоматической очистки «self-clean» (самоочистка) очищает устройство от отложений накипи.

B calc'nClean

Функция «calc'nClean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе очень жесткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

- 1 Извлеките штепсельную вилку утюга из розетки, установите парорегулятор (3) в положение [☒] и наполните емкость для воды (11) водой.
- 2 Установите терморегулятор (12) на отметку «max» и подключите утюг к электросети.
- 3 По истечении необходимого периода нагревания световой (13) погаснет. После этого отключите утюг от электросети (**это очень важно!**).
- 4 Поднимите утюг над раковиной. Нажмите кнопку «clean» (10) и потрясите утюг до тех пор, пока не испарится около одной трети объема воды из емкости. Из подошвы польется кипяток и начнет выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений.
- 5 Отпустите кнопку «clean» и осторожно потрясите утюг в течение нескольких секунд.
- 6 Повторите действия, описанные в пунктах 4 и 5, трижды, пока емкость для воды не опорожнится.
- 7 Затем включите утюг в сеть и снова нагрейте его до полного испарения оставшейся воды.
Нажмите на кнопку «clean» еще несколько раз, чтобы очистить клапан.
- 8 Отключите утюг от электросети и дайте подошве (7) остыть. Протрите подошву влажной хлопчатобумажной тканью (не используйте другие материалы).

C Функция «calc'nClean» с жидкостью для удаления накипи *

Для качественного удаления накипи рекомендуется использовать жидкость для удаления накипи, специально разработанную компанией Siemens.

* В зависимости от модели

Данную процедуру необходимо выполнять каждые 3 месяца.

1. Заполните емкость для воды (11) водопроводной водой, смешанной с необходимым количеством (25 мл) жидкости для удаления накипи (16*).
2. Затем выполните действия, описанные в разделе «Calc'nClean» (пункты 2-8).

Жидкость для удаления накипи можно приобрести в отделе послепродажного обслуживания или в специализированных магазинах.

D anti-calc

Картридж «anti-calc» предназначен для снижения образования накипи при глажении с паром, что помогает продлить срок службы утюга. Тем не менее картридж «anti-calc» не может устранить всю накипь, естественно образующуюся со временем.

Наименование принадлежности: TDZ1101



Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Утюг не нагревается.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Терморегулятор (12) установлен на минимальную отметку. 2. Активирована система «startStop Control» (мигает индикаторная лампа «startStop Control» 16*). Утюг переключился в режим ожидания. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите терморегулятор на более высокую отметку. 2. Возьмитесь за ручку утюга для его включения.
Одежда прилипает.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Слишком высокая температура. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите терморегулятор (12) на меньшую отметку и подождите, пока утюг охладится.
Вместе с паром из подошвы утюга (7) просачивается вода.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Терморегулятор (12) установлен на слишком низкую отметку. 2. Парорегулятор (3) выставлен на слишком высокую отметку при низком температурном режиме. 3. Вы несколько раз нажали на кнопку парового удара (2), не подождав 5 секунд между нажатиями. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поверните терморегулятор на большую отметку (между «•••» и «max») и подождите, пока погаснет световой (13). 2. Установите парорегулятор (3) на меньшую отметку. 3. Ждите 5 секунд между нажатиями на кнопку парового удара.
Пар не выходит.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Парорегулятор (3) установлен в положение [X]. 2. Слишком низкая температура. Активирована противокapelная система. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите парорегулятор на большую отметку. 2. Установите более высокую температуру, если она подходит для ткани.
При первом включении из утюга выходит дым.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Это может быть вызвано смазкой некоторых внутренних деталей. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Это нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.
Чрезмерное просачивание воды или парообразование.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Система Calc'nClean закрыта не полностью. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Несколько раз нажмите кнопку «clean» (10).
Из отверстий в подошве утюга (7) выходит накипь.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Из камеры парообразования выходит накипь. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выполните цикл очистки (см. раздел «calc'nClean»).

Если ни одно из приведенных выше действий не устраняет проблему, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

* В зависимости от модели



المشكلة	السبب المحتمل	الحل
المكواة لا تسخن.	1. مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) مضبوط على أدنى درجة. 2. تم تفعيل نظام "startStop Control"*(تومض لمبة البيان *15 "startStop Control"*) وتم ضبط المكواة على وضع الاستعداد.	1. أدر المفتاح إلى وضع أعلى نسبياً. 2. أمسك مقبض المكواة لإعادة تشغيلها.
الملابس تميل للالتصاق بالمكواة.	1. درجة الحرارة مرتفعة للغاية.	1. أدر مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) إلى درجة أدنى نسبياً وانتظر، إلى أن يبرد المكواة.
الماء يتقاطر من قاعدة المكواة (7) مع البخار.	1. وضع ضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) منخفض للغاية. 2. منظم البخار (3) مضبوط على درجة مرتفعة للغاية مع درجة حرارة منخفضة. 3. قمت بالضغط على زر إطلاق البخار (2) بشكل متكرر دون الانتظار لمدة 5 ثوان بين كل ضغطة.	1. أدر مفتاح التحكم في درجة الحرارة إلى وضع ضبط أعلى نسبياً (بين "••" و "max") وانتظر حتى تنطفئ اللمبة (13). 2. اضبط منظم البخار (3) على وضع ضبط أدنى نسبياً. 3. انتظر لمدة 5 ثوان بين كل ضغطة على زر تيار البخار.
البخار لا يخرج من المكواة.	1. منظم البخار (3) مضبوط على الوضع [X]. 2. درجة الحرارة منخفضة للغاية. وتم تفعيل نظام منع تقاطر الماء.	1. اضبط منظم البخار على وضع أعلى نسبياً. 2. اضبط درجة حرارة أعلى نسبياً إذا كان ذلك ملائماً لقطعة الملابس.
ينبعث دخان عند توصيل المكواة للمرة الأولى.	1. قد ينتج ذلك عن تزييق بعض الأجزاء الداخلية.	1. بعد ذلك أمراً طبيعياً وسوف يتوقف بعد بضعة دقائق.
خروج قطرات أو بخار بدرجة مفرطة.	1. عدم الغلق الصحيح لنظام إزالة الرواسب "calc'nClean".	1. استخدم زر التنظيف "clean" (10) لمرات قليلة.
تخرج ترسبات من خلال الفتحات الموجودة في قاعدة المكواة (7).	1. بقايا الترسبات الكلسية تخرج من حجيرة البخار.	1. قم بإجراء دورة تنظيف (انظر جزء وظيفة "calc'nClean").

إذا لم تفلح الحلول المذكورة أعلاه في التغلب على المشكلة، فاتصل بمركز الخدمة الفني المعتمد.



نظام إزالة الترسبات الكلسية متعدد الوظائف

↑ افتح الجوانب القبلية للفرد

A "self-clean" نظام التنظيف الذاتي

في كل مرة تستخدم فيها مفتاح التحكم في البخار (3)، يقوم نظام "self-clean" (التنظيف الذاتي) بتنظيف آلية إزالة الترسبات الجيرية.

B وظيفة "calc'nClean"

وظيفة "calc'nClean" تساعد على إزالة الرواسب من حجيرة البخار. استخدم هذه الوظيفة كل أسبوعين تقريبا إذا كان الماء عسرا للغاية في المنطقة التي تسكن فيها.

- 1 انزع قابس المكواة من المقبس الكهربائي، واضبط مفتاح التحكم في البخار (3) على الوضع (X) ثم املا الخزان (11) بالماء.
- 2 اضبط مفتاح اختيار درجة الحرارة (12) على الوضع الأقصى ثم قم بتوصيل المكواة بالكهرباء.
- 3 بعد انتهاء الفترة اللازمة للتسخين، تنطفئ للمبة (13). عندئذٍ، افصل المكواة عن الكهرباء (هام للغاية!).
- 4 أمسك المكواة فوق حوض. اضغط على زر "10" (clean) وقم بهز المكواة إلى أن تتبخر ثلث كمية الماء الموجودة في الخزان تقريبا. سيخرج ماء مغلي وبخار طاردا معه الجير أو الترسبات التي قد تكون موجودة في المكواة.
- 5 اترك زر "clean" وقم بهز المكواة برفق لبضع ثوان.
- 6 كرر الخطوات 4 و5 لثلاث مرات إلى أن يتم تفريغ الخزان.
- 7 ثم قم بتوصيل المكواة بالكهرباء وقم بتسخينها مرة أخرى إلى أن يبتخر الماء المتبقي.
- 8 اضغط زر التنظيف "clean" عدة مرات إضافية لتنظيف الصمام.
- 9 افصل المكواة عن الكهرباء واطرك قاعدة المكواة (7) تبرد. امسح قاعدة المكواة باستخدام قطعة قماش رطبة فقط.

C وظيفة "calc'nClean" مع سائل إزالة الترسبات الكلسية *

لإزالة الترسبات الكلسية بشكل تام، يوصى باستخدام سائل إزالة الترسبات الكلسية الذي قامت شركة بوش بتطويره خصيصا لهذا الغرض. ينبغي القيام بهذه العملية كل 3 أشهر.

1. املا خزان الماء (11) بماء الصنبور مع خلطه بمقدار (25 مليلتر) من سائل إزالة الترسبات الكلسية (16*).
 2. ثم اتبع الإجراءات الموضحة فيما سبق وظيفة "calc'nClean" (الخطوات من 2 إلى 8)
- يمكن شراء سائل إزالة الترسبات الكلسية من مركزنا لخدمة ما بعد البيع أو من المتاجر المتخصصة:

اسم الملحق الإضافي: TDZ1101

D خرطوشة anti-calc

تم تصميم خرطوشة "anti-calc" لتقليل تكون الترسبات الكلسية الناتجة أثناء الكي بالبخار، مما يساعد في إطالة العمر الافتراضي لمكواتك. ولكن مع ذلك لا تستطيع خرطوشة "anti-calc" إزالة جميع الترسبات الكلسية التي تنتج بشكل طبيعي بمرور الزمن.

3. قم بتخزينها بحيث ترتكز على الجزء الخلفي وليس على القاعدة.
4. لا تقم بلف الكابل الكهربائي (14) بشدة!

6. الكي بدون بخار



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

تتيح هذه الوظيفة استخدام المكواة في الكي الجاف. اضبط منظم البخار (3) على الوضع [X].

إرشادات تساعدك على توفير الطاقة



عملية توليد البخار تستهلك الجزء الأكبر من الطاقة. وللمساعدة على خفض الطاقة المستخدمة لأدنى حد خلال عملية توليد البخار اتبع الإرشادات التالية:

1. ابدأ بكي الملابس التي تتطلب أقل درجة حرارة للكي. راجع درجة حرارة الكي الموصى بها على تيكيت الملابس.
2. اضبط البخار تبعاً لدرجة حرارة الكي المختارة مع اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
3. لا تستخدم البخار إلا عند الضرورة. واستخدم وظيفة الرش كبديل عن ذلك إذا أمكن.
4. حاول أن تقوم بكي الملابس وهي لا تزال رطبة وقم بخفض وضع ضبط البخار. وعندئذ سيتولد البخار من الملابس بدلاً من المكواة. وفي حالة قيامك بتجفيف الملابس في مجفف الملابس قبل كيها، فاضبط المجفف على برنامج "التجفيف المناسب للكي".
4. إذا كانت الملابس رطبة بدرجة كافية، فأوقف عمل منظم البخار (3) تماماً.
5. اجعل المكواة منتصبة في وضع رأسي خلال فترات توقفك عن الكي. فترك المكواة في وضع أفقي بينما منظم البخار مشغل يؤدي إلى توليد البخار دون فائدة.

7. نظام الحماية من القطرات * dripStop



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

إذا تم ضبط درجة حرارة منخفضة للغاية، سيتم إيقاف البخار أوتوماتيكياً لتجنب تقاطر الماء. عندما يحدث ذلك تصدر إشارة صوتية.

8. وظيفة الرش



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

يمكن استخدام هذه الوظيفة مع التجاعيد الشديدة. لا تستخدم وظيفة الرش مع الحرير.

9. "startStop Control" *



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

تقوم وظيفة "startStop Control" بتسخين المكواة أثناء الكي فقط.

وبالتالي زيادة درجة الأمان وتوفير الطاقة.

1. قم بتوصيل المكواة بالكهرباء.
2. تومض لمبة البيا (15*) أثناء startStop Control أثناء ارتكاز المكواة على قاعدتها، ونضوء باستمرار أثناء الكي.
3. عند ارتكاز المكواة على قاعدتها لمدة تزيد على 12 ثانية، تتوقف المكواة عن التسخين أوتوماتيكياً.
4. وبمجرد بدء الكي مجدداً، سوف تسخن المكواة مرة أخرى. عملية التسخين الأولى: لا يلزم مسك المقبض حتى تصل سخونة المكواة إلى درجة الحرارة المضبوطة. بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المعنية، تنطفئ المبة الأسترشادية.

التنظيف والصيانة



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

تنبيه! خطر الإصابة بحروق!



- قم دائماً بنزع قابس المكواة من مصدر الإمداد بالكهرباء قبل إجراء أية أعمال تنظيف أو صيانة على المكواة.
1. إذا كانت المكواة متسخة ببعض الشيء، فانزع القابس ودع قاعدة المكواة (7) تبرد. امسح جسم وقاعدة المكواة باستخدام قطعة قماش قطنية مبللة فقط.
 2. إذا كانت الملابس مصنوعة من الألياف الصناعية فقد تتصهر بسبب درجة الحرارة المرتفعة للغاية بقاعدة المكواة، فقم بإيقاف إطلاق البخار وكشط البقايا الملتصقة على الفور باستخدام قطعة قماش قطنية جافة ومطوية طيات سميكة.
 3. للحفاظ على نعومة قاعدة المكواة ينبغي تجنب الاحتكاك الشديد بأجسام معدنية. لا تستخدم أبداً أداة تنظيف احتكاكية أو مواد كيميائية لتنظيف قاعدة المكواة.

10. بعد الكي



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

1. قم بضبط منظم البخار (3) من الوضع [X] إلى الوضع "max" وبالعكس لعدة مرات (تنظيف ذاتي).
2. قم بفرغ الخزان. أمسك المكواة بحيث تشير النقطة لأسفل وقم بهزها بعض الشيء.

* حسب الموديل

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

تضئ المبة (13) أثناء تسخين الجهاز وتنطفئ بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة. إذا بدأت درجة الحرارة لمكواة ساخنة في الانخفاض يمكنك مواصلة الكي أثناء تسخين المكواة مرة أخرى إلى درجة الحرارة المضبوطة.

أثناء أول استخدام للمكواة قد تنتشأ أبخرة وروائح معينة، إلا أنها ستوقف بعد مرور بضع دقائق.

3. الكي بالبخار



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

يُستخدم منظم البخار (3) لضبط كمية البخار المتدفقة أثناء الكي.

مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) الوضع الموصى به لمنظم البخار (3)



ملحوظة: للحصول على نتائج كي أفضل، قم بكي الأشرطة الأخيرة بدون بخار لتجفيف الملابس.

4. إطلاق البخار



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

يمكن استخدام هذه الوظيفة لإزالة التجاعيد الشديدة أو للضغط على مواضع الكرمشة أو التجاعيد الحادة.

اضبط قرص مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) على الوضع "●●" على الأقل.

• كرر الضغط على زر إطلاق البخار [shot] (2) على فترات فاصلة مقدار كل منها 5 ثوان على الأقل.

5. البخار الرأسي



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

يمكن استخدام هذه الوظيفة للتغلب على تجعدات المنسوجات المعلقة، كالمستأثر مثلاً.

1. اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) على أقصى درجة "max".

2. قم بتعليق قطعة الملابس على علاقة ملابس.

3. قم بتشغيل المكواة في وضعية رأسية على مسافة 10 سم، وكرر الضغط على زر إطلاق البخار [shot] (2) على فترات فاصلة بمقدار 5 ثوان على الأقل.

استخدام جهازك

1. ملء خزان الماء



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

هذه المكواة مصممة لاستخدام ماء الصنبور العادي.

- بإضافة أية سوائل أخرى، (ما لم يُوصى بذلك من قبل شركة بوش) كالعطور مثلاً، سيلحق الضرر بالمكواة.
- لا تستخدم ماءً متكتفاً من مجففات الملابس أو أنظمة تكييف الهواء أو ما شابه.

يعد الضمان لاغياً في حالة حدوث أي ضرر ينتج عن استخدام الإضافات المذكورة سابقاً.

اضبط منظم البخار (3) على الوضع [shot] وانزع قابس المكواة من مصدر التيار!

1. افتح غطاء سحب الماء (5).
 2. املاً خزان الماء (11). احرص على ألا يتجاوز الملء أبدا علامة مستوى الملء الأقصى (8).
 3. أغلق غطاء سحب الماء.
- ملحوظة: لإطالة فترة العمل المثالية لوظيفة البخار، يمكنك خلط ماء الصنبور بماء مقطر بنسبة 1:1. إذا كان ماء الصنبور في منطقتك عسراً للغاية، فاخاط ماء الصنبور بماء مقطر بنسبة 1:2. يمكنك الاستعلاء عن درجة عُس الماء لدى المرفق المحلي للإمداد بالماء.

2. ضبط درجة الحرارة



↑ افتح الجوانب القابلة للفرد

يقوم مفتاح التحكم في درجة الحرارة (12) بضبط درجة حرارة قاعدة المكواة (7).

اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة على الوضع المناسب من خلال محاذاته على مؤشر درجة الحرارة (9) بالمكواة.

أيقونة درجة الحرارة على الشاشة	مناسب لـ:
●	ألياف صناعية
●●	حرير - صوف
●●●	أقطان
max	كتان

ملاحظات هامة

- لتجنب حدوث ظواهر مثل انخفاض الفلطية الموقت والتذبذبات الضوئية عندما تكون الوصلات في حالة سيئة، يوصى بتوصيل المكواة بنظام إمداد بالكهرباء بمعاوقة 0,28 أوم كحد أقصى. وعند اللزوم يمكن للمستخدم أن يسأل الشركة المسؤولة عن مرقف الكهرباء المحلي عن درجة معاوقة النظام عند موضع التوصيل.
- يجب ألا يتم وضع الجهاز أبداً تحت صنوبر المياه بغرض ملء خزان الماء.
- أفضل الجهاز عن مصدر الكهرباء بعد الانتهاء من استخدامه في كل مرة أو في حالة الشك في وجود عطل.
- لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد الكابل.
- لا تغمر المكواة في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا تترك الجهاز في أماكن مفتوحة (عرضة للمطر والشمس والصقيع...).

ملحوظة خاصة بالتخلص من مواد التغليف

منتجاتنا تأتي بمواد تغليف محسنة. وهي تتكون بالأساس من خامات غير ملوثة ينبغي تسليمها لمركز خدمة محلي للتخلص من المخلفات كمواد خام ثانوية. يمكنك الحصول على معلومات حول كيفية التخلص من الأجهزة نفسها عن طريق المجلس المحلي.

هذه الغسالة مميزة طبقاً للمواصفة الأوروبية 2012/19/EU فيما يتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (WEEE).
التعليمات تحدد الإطار العام لاسترجاع الأجهزة المستعملة وإعادة تدويرها كما هو معمول به في الاتحاد الأوروبي.



- تم تصميم هذا الجهاز بما يتناسب خصيصاً مع الاستخدام المنزلي العادي في بيئة منزلية
- يجب استخدام الجهاز للأغراض التي تم تصميمه من أجلها فقط، أي كمكواة. أي استخدام آخر يعتبر غير صحيح وسيترتب عليه حدوث خطورة.
- لا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن أي أضرار قد تنشأ نتيجة لإساءة الاستخدام أو الاستخدام غير السليم.
- هذا الجهاز يصل إلى درجات حرارة مرتفعة ويخرج منه بخار أثناء الاستخدام، وهذا قد يسبب الإصابة باكتواءات أو حروق في حالة استخدامه بطريقة غير صحيحة.
- لا تلمس قاعدة المكواة! وأمسك المكواة من مقبضها.
- لا تترك كابل الإمداد بالكهرباء معلقاً فوق المنضدة أو طاولة الكي، لتجنب تعرض الجهاز للسقوط.
- لا تقم بكي الملابس أثناء ارتدائها!
- لا تقم برش أو توجيه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات!
- لا تجعل كابل الكهرباء يلامس حواف حادة أو قاعدة المكواة وهي ساخنة.
- لا تضع المكواة أبداً في وضعية أفقية عندما تكون قاعدة المكواة ساخنة. ولكن ضعها على الجزء الخلفي.
- لا تلمس الجهاز أثناء تشغيله ويداك مبتلتان.
- يجب توصيل هذا الجهاز بمصدر الكهرباء واستخدامه وفقاً للبيانات المذكورة على لوحة المواصفات الفنية.
- يجب توصيل هذا الجهاز بمقبس مؤرض. وإذا كانت هناك ضرورة ملحة لاستخدام كابل تطويل، فينبغي التأكد أنه مناسب لنيار شدته 16 أمبير وبه قابس يشتمل على وصلة أرضية.

الشرح

1. زر الرش.
2. زر إطلاق البخار.
3. منظم البخار.
4. سحب الماء.
5. غطاء سحب الماء.
6. فوهة الرش.
7. قاعدة المكواة.
8. علامة مستوى الملاء الأقصى.
9. مؤشر درجة الحرارة.
10. الزر "clean" (التنظيف).
11. خزان الماء.
12. مفتاح التحكم في درجة الحرارة.
13. اللمبة الاسترشادية.
14. سلك الكهرباء.
15. لمبة البيان * "startStop Control".
16. سائل إزالة الترسبات الجيرية *

* حسب الموديل

نشكرك على شرائك لمكواة البخار IQ300 من
Siemens.


افتح الجانب القابلة للفرد

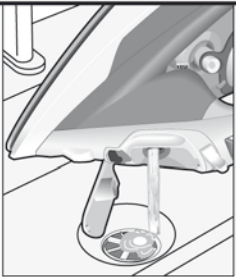
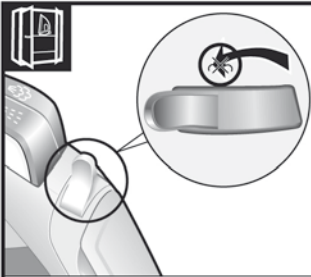
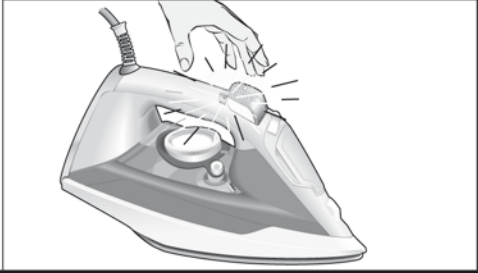
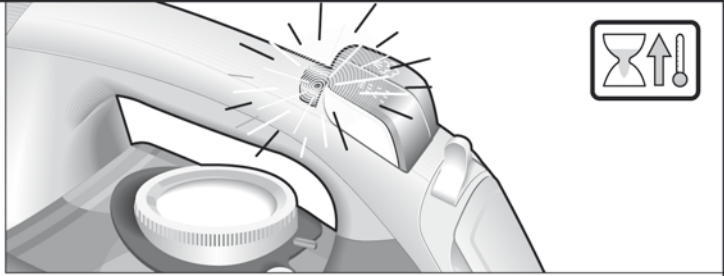


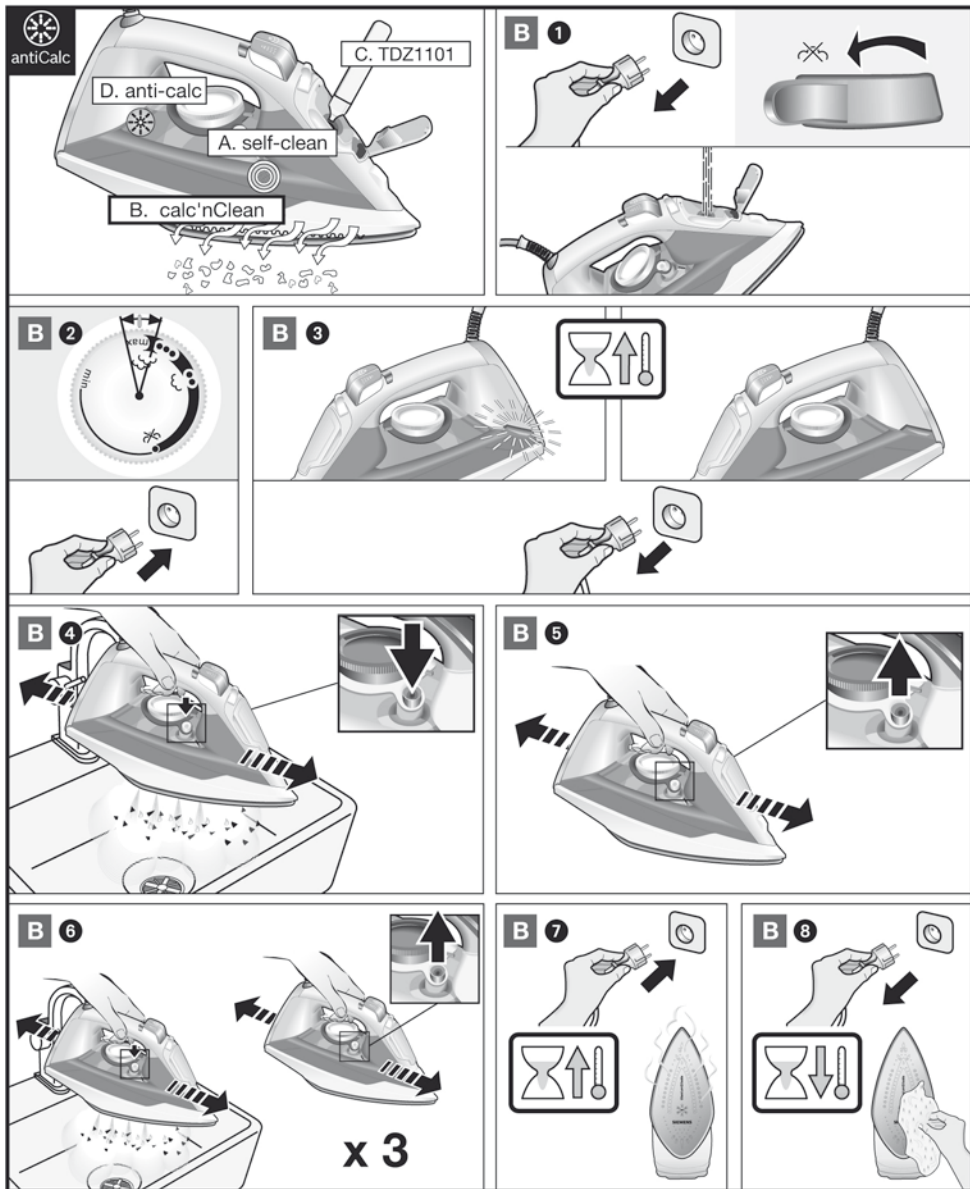
احرص على قراءة دليل استعمال الجهاز بكل عناية واحفظه في مكان آمن للرجوع إليه فيما بعد.

يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة Siemens.

إرشادات الأمان العامة

- لا يجوز ترك المكواة دون مراقبة وهي موصلة بالكهرباء.
- اخلع القابض من المقبس قبل ملء الجهاز بالماء أو قبل تقريغ الماء المتبقي بعد الاستخدام.
- يجب استخدام الجهاز ووضعه على سطح مستقر.
- في حالة وضعه على الحامل الخاص به، تأكد من ثبات السطح الموضوع عليه الحامل.
- في حالة سقوط المكواة، فإنه لا يجوز استخدامها إذا رأيت عليها علامات تدل على تعرضها للضرر أو في حالة تسرب الماء منها. وفي هذه الحالات يجب فحصها لدى مركز خدمة فني معتمد قبل استخدامها مرة أخرى.
- حرصا على تجنب المواقف الخطرة يجب دائما إجراء أية أعمال أو إصلاحات قد يحتاجها الجهاز، مثل تغيير كابل الكهرباء في حالة تلفه، على أيدي الفنيين المتخصصين لدى مركز خدمة فني معتمد.
- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كافٍ من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- احفظ المكواة وسلوك الكهرباء الخاص بها بعيدا عن متناول الأطفال دون سن 8 سنوات أثناء اتصالها بالكهرباء أو عند تركها تبرد.
- هذا الجهاز مُصمم للاستخدامات المنزلية حتى ارتفاع يبلغ 2000 م فوق مستوى سطح البحر.
- تنبيه. سطح ساخن.  يمكن أن يسخن السطح أثناء الاستخدام.





Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG

Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG

Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG

Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir

Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG

Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ

تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

www.siemens-home.bsh-group.com